



One S

Versión izquierda

Левосторонняя версия

Linkse versie

Versão esquerda

Manual de montaje

Руководство по монтажу

Montagehandleiding

Manual de montagem

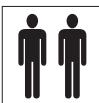
ES Estimado cliente, le damos las gracias por haber escogido uno de nuestros productos, EFFEGIBI confía que quede completamente satisfecho de la compra efectuada. Le recordamos que este manual tiene que considerarse como parte integrante del One S y tiene que acompañarlo desde la venta hasta el usuario. EFFEGIBI prohíbe la reproducción de una cualquiera de sus partes. Cada One S, antes de abandonar nuestra planta, se somete a una serie de pruebas y controles que garantizan el correcto funcionamiento y la absoluta fiabilidad de sus dispositivos de seguridad. Para cualquier información y aclaración podrá dirigirse a uno de nuestros distribuidores de zona o directamente a nuestra sede.

RU Уважаемый покупатель, благодарим Вас за выбор продукции EFFEGIBI и надеемся, что Вы будете полностью удовлетворены совершенной покупкой. Напоминаем, что данное руководство должно рассматриваться как неотъемлемая часть приобретенного изделия One S и должно сопровождать изделие вплоть до его передачи конечному пользователю. Компания EFFEGIBI запрещает воспроизведение какой-либо части руководства. Перед отгрузкой каждое изделие One S проходит ряд испытаний и проверок, которые являются гарантией ее работоспособности и абсолютной надежности всех защитных устройств. Для получения дополнительной информации и разъяснений Вы всегда можете связаться с нашим официальным дилером в своем регионе или непосредственно с нашим офисом в Италии.

NL Beste klant, wij danken u hartelijk dat u een van onze producten heeft gekozen, en wij hopen dat u altijd tevreden met uw aankoop zult blijven. Wij herinneren u eraan dat deze handleiding als integraal onderdeel van de One S moet worden beschouwd, en het verkooptraject tot aan de eindgebruiker moet volgen. EFFEGIBI verbiedt de reproductie van (delen van) de handleiding. Voordat iedere One S onze fabriek verlaat worden er enige tests en controles op uitgevoerd, om te garanderen dat de veiligheidsvoorzieningen goed werken en absoluut betrouwbaar zijn. Voor nadere informatie of toelichtingen kunt u altijd contact opnemen met een dealer bij u in de buurt, of rechtstreeks met ons hoofdkantoor.

PT Prezado Cliente, obrigado por ter escolhido um dos nossos produtos. A EFFEGIBI espera que possa ficar completamente satisfeito com essa compra. Lembramos que este manual deve ser considerado parte integrante do produto One S e tem que ser portanto entregue ao usuário final após a venda. A reprodução total ou parcial deste manual é proibida pela EFFEGIBI. Antes de saírem da fábrica, todas as nossas One S são testadas e controladas de forma a garantir o correto funcionamento e absoluta confiabilidade dos dispositivos de segurança. Para qualquer esclarecimento ou informação pode se dirigir a um dos nossos revendedores locais ou diretamente à nossa sede central.

ES



¡SE NECESITAN DOS PERSONAS!

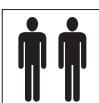
Indica un determinado procedimiento. Si no se respeta, el producto o los objetos que se encuentran en sus proximidades podrían sufrir desperfectos.



INSTALADOR ELÉCTRICO

Técnico especializado capaz de instalar el producto en condiciones de trabajo normales. Entre sus responsabilidades se incluyen todas las intervenciones de tipo eléctrico como registros, mantenimiento y reparaciones. Puede intervenir en cuadros eléctricos de armario o bien en tomas de corriente que se encuentren bajo tensión.

RU



НЕОБХОДИМЫ ДВА ЧЕЛОВЕКА!

Этим рисунком обозначены процедуры, для выполнения которых требуются два человека. В противном случае изделие или рядом находящиеся предметы могут быть повреждены.



СПЕЦИАЛИСТ ПО ЭЛЕКТРОМОНТАЖУ

В выполнении процедуры, обозначенной этим рисунком, необходимо участие специализированного техника, компетентного в установке и обслуживании электрооборудования. Он должен обладать навыками работы в электроустановках, находящихся под напряжением.

NL



ER ZIJN TWEE PERSONEN NODIG!

Dit geeft een specifieke procedure aan. Als deze procedure niet wordt gevolgd, kunnen het product of nabijgelegen voorwerpen beschadigd raken.



ELEKTRICIEN

Een gespecialiseerde technicus die in staat is om het product in normale werkstandigheden te monteren. Hij is onder andere bevoegd om ingrepen van elektrische aard te verrichten, zoals afstellingen, onderhoud en reparaties. Hij is in staat ingrepen uit te voeren in de schakelkast of op onder spanning staande elektriciteitsaansluitingen.

PT



É PRECISO TER DUAS PESSOAS!

Indica um procedimento específico. A sua inobservância poderia acarretar danos ao produto ou aos objetos perto dele.



INSTALADOR ELÉTRICO

Técnico especializado capaz de instalar o produto em condições normais de operação. As suas competências incluem todos os trabalhos elétricos tais como regulações, reparos e manutenção. É um técnico que sabe mexer com quadros dos armários elétricos ou com tomadas sob tensão.

ES

El One S se ha construido de conformidad con los requisitos de seguridad establecidos por las directivas siguientes:

- › 2006/95/CE (BT) – seguridad eléctrica general
- › 89/336/CEE más 93/68/CEE (EMC) – compatibilidad electromagnética; requisitos prescritos por la directiva CEI 64-8 (IEC60364)
- › 2011/65/UE Directiva Europea RoHS.

Algunas informaciones o figuras de este manual pueden referirse a detalles y partes que podrían ser ligeramente distintos de los de su One S, pero sin que las informaciones esenciales sufran modificaciones. Según nuestra constante búsqueda de mejoras, el One S podría mostrar variaciones que no se encuentran en este manual.



Effegibi declina cualquier responsabilidad por daños provocados por un uso impropio. Effegibi se reserva el derecho de emprender acciones legales contra quienes efectuarán modificaciones, sin autorización escrita, a los One S fabricados por la empresa.

PROCEDIMIENTO:

La instalación tiene que efectuarse cumpliendo con todas las disposiciones que aparecen en este manual y de acuerdo con la norma CEI 64-8 (IEC 364-1).

Es obligatorio instalar al inicio de la línea de alimentación eléctrica un interruptor general omnipolar (magnetotérmico + diferencial) con distancia de apertura de los contactos de 3mm. Comprobar que el suelo sea liso y plano.

RU

Изделие One S изготовлено в соответствии с основными требованиями техники безопасности нижеприведенных нормативов:

- › 2006/95/EC (низкое напряжение) – общие правила электробезопасности
- › 89/336/CEE и 93/68/CEE (EMC) – электромагнитная совместимость;
- › требования директивы CEI 64-8 (IEC 60364)
- › 2011/65/ЕС Директива ЕС об ограничении использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.

В отдельных схемах настоящего руководства могут встречаться небольшие расхождения с устройством One S, которое Вы приобрели. Кроме того, вследствие постоянной модернизации нашей продукции, некоторые изменения, внесенные в изделие One S, могут отсутствовать в настоящем руководстве.



Effegibi не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильной эксплуатации изделия. Effegibi оставляет за собой право преследовать по закону всех, кто без письменного разрешения внесет изменения в изделие One S.

ПРОЦЕДУРА:

Установка должна осуществляться в соответствии с настоящим руководством согласно норме CEI 64-8 (IEC 364-1). На линии подсоединения к электросети необходимо установить многополюсный главный выключатель (электромагнитный выключатель + УЗО), который обеспечивает размыкание контактов не менее чем на 3 мм.

Убедитесь в том, что пол ровный.

-
- NL** De One S is gebouwd conform de veiligheidsvoorschriften van de volgende richtlijnen:
› 2006/95/EG (laagspanning) – beveiliging elektrisch materieel
› 89/336/EEG en 93/68/EEG (EMC) – elektromagnetische compatibiliteit;
zoals voorgeschreven door CEI-richtlijn 64-8 (IEC60364)
› 2011/65/EU Europese RoHS-richtlijn.

Details en delen van de gegevens of afbeeldingen in deze handleiding kunnen licht afwijken van die van uw eigen One S; de essentiële gegevens blijven evenwel ongewijzigd. Aangezien wij voortdurend naar verbetering streven, kan de One S wijzigingen bevatten die niet in deze handleiding voorkomen.



Effegibi aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die wordt veroorzaakt door een verkeerd gebruik. Effegibi behoudt zich het recht voor rechterlijke stappen te nemen tegen degenen die zonder schriftelijke toestemming wijzigingen aan de door haar vervaardigde One S aanbrengen.

PROCEDURE:

De apparatuur moet in overeenstemming met alle aanwijzingen in deze handleiding en met de norm CEI 64-8 (IEC 364-1) worden geïnstalleerd. Het is verplicht om bovenstrooms op de elektrische voedingslijn een meerpolige hoofdschakelaar (magnetothermische + aardlekschakelaar) met een contactafstand van 3 mm te installeren.

Controleer of de vloer regelmatig en vlak is.

PT

A One S foi fabricada conforme os requisitos de segurança fixados pelas diretivas a seguir:

- › 2006/95/CE (BT, Diretivas de Baixa Tensão) – Segurança geral dos produtos
- › 89/336/CEE e 93/68/CEE (CEM, Diretivas de Compatibilidade Eletromagnética) – Compatibilidade eletromagnética;
- requisitos fixados pela diretiva CEI 64-8 (IEC 60364);
- › 2011/65/UE Diretiva Européia RoHS sobre a Restrição de Substâncias Perigosas.

Algumas informações ou figuras deste manual poderiam mostrar detalhes e partes que podem ser um pouco diferentes dos que se encontram na One S que você comprou.

Contudo, as informações básicas permanecem inalteradas. Sempre visando a constante melhoria dos nossos produtos, pode ser que a sua One S apresente alterações não descritas neste manual.



A Effegibi declina qualquer responsabilidade por danos pessoais ou materiais causados pelo uso impróprio do produto. A Effegibi reserva-se o direito de processar judicialmente qualquer pessoa ou empresa que altere os produtos One S do fabricante procedendo a modificações sem prévia e expressa autorização.

PROCEDIMENTO:

O produto tem de ser instalado conforme todas as indicações descritas neste manual e de acordo com a norma técnica CEI 64-8 (IEC 364-1).

É preciso instalar a montante da linha de alimentação elétrica um disjuntor geral omnipolar (termomagnético + diferencial) com distância de abertura entre contatos de 3mm.

Certifique-se de que o piso esteja bem nivelado e plano.

ES ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



No pueden efectuar el baño turco / sauna los niños menores de 3 años de edad, las personas con cardiopatías, con inflamaciones internas, que sufren de epilepsia o los portadores de pacemaker.



Se recomienda consultar con el propio médico para conocer su opinión antes de utilizar el baño turco / sauna.



Los niños mayores de 3 años pueden utilizar el baño turco / sauna sólo acompañados por un adulto y tras someterse a un control médico. Las mujeres embarazadas pueden utilizar el baño turco sólo tras someterse a un control médico.



Queda terminantemente prohibido utilizar la home-spa para usos distintos de los que se han previsto de forma explícita.



No eliminar, bajo ningún concepto, las etiquetas adhesivas situadas dentro de los ambientes, en caso de deterioro solicitar su sustitución.



Entrar en el compartimiento utilizado como baño turco sólo cuando se encuentre saturado de vapor. El usuario tiene que estar informado y preparado sobre su funcionamiento.



Leer con atención este manual antes de utilizar el baño turco y la sauna.



Seguir con atención todas las advertencias de peligro y las normas de seguridad promulgadas por los entes encargados de cada nación.



No introducir equipos eléctricos extraños dentro de los locales del baño turco / sauna.



Inspeccionar el baño turco / sauna antes de cada puesta en marcha.



Durante los primeros usos se pueden verificar condensaciones de vapor en el vidrio por la parte interna de la puerta que son debidos a la humedad de la madera y desaparecerán con el uso.

RU МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



Запрещается пользоваться турецкой баней / сауной детям младше трех лет, лицам, страдающим сердечными заболеваниями, болезнями, характеризующимися внутренними воспалительными процессами, эпилепсией, а также лицам с имплантированным кардиостимулятором.



Перед началом эксплуатации турецкой бани / сауны рекомендуется проконсультироваться с врачом.



Дети старше трех лет могут пользоваться турецкой баней / сауной только в присутствии взрослого и с разрешения врача. Беременные женщины могут пользоваться турецкой баней с разрешения врача.



Использование домашнего спа не по назначению строго запрещается.



Запрещается удалять этикетки, размещенные внутри помещений. В случае их повреждения запросите новые.



Заходить в помещение турецкой бани следует тогда, когда оно заполнено паром. Пользователь должен быть проинформирован и проинструктирован о правилах работы хаммама.



Перед началом эксплуатации турецкой бани и сауны внимательно прочитайте данное руководство.



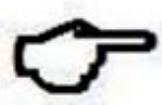
Внимательно соблюдайте все меры предосторожности и требования техники безопасности в соответствии с местным законодательством.



Запрещается помещать постороннее электрооборудование в помещениях турецкой бани / сауны.



Производите осмотр турецкой бани / сауны перед каждым использованием.



Во время первых приемов сауны на внутренней поверхности стекла двери может образоваться конденсат. Это влага, выделяемая древесиной, которая исчезнет по мере эксплуатации сауны.

NL VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN



Kinderen jonger dan 3 jaar, mensen met hartaandoeningen, inwendige ontstekingen, epilepsie of een pacemaker mogen geen Turks bad/sauna nemen.



Het is altijd raadzaam uw huisarts te raadplegen alvorens het Turks bad of de sauna te gebruiken.



Kinderen ouder dan drie jaar mogen het Turks bad of de sauna uitsluitend onder begeleiding van een volwassene en na medische controle gebruiken. Zwangere vrouwen mogen het Turks bad uitsluitend na medische controle gebruiken.



Het is absoluut verboden de home-spa voor andere dan de uitdrukkelijk vermelde doeleinden te gebruiken.



De in de ruimten aangebrachte stickers mogen nooit worden verwijderd. Vervang ze wanneer ze onleesbaar zijn geworden.



Ga de ruimte voor het Turks bad binnen zodra de lucht met stoom verzadigd is. De gebruiker moet zijn geïnformeerd over het gebruik ervan.



Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het Turks bad of de sauna te gebruiken.



Alle gevraagdaanduidingen en veiligheidsvoorschriften van de bevoegde instanties van ieder land moeten in acht worden genomen.



Plaats geen niet bij het product horende elektrische apparatuur in de ruimten van het Turks bad / de sauna.



Inspecteer het Turks bad / de sauna altijd alvorens hem te starten.



De eerste keren dat de sauna wordt gebruikt kan er condens op het glas aan de binnenkant van de deur ontstaan. Dat komt door vocht in het hout, en zal met het gebruik verdwijnen.

PT PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA



Não podem tomar o banho turco nem fazer sauna crianças abaixo dos 3 anos de idade, pessoas que sofrem de cardiopatias graves, inflamações internas, doenças contagiosas, epilepsia, ou com aparelhos do tipo pacemaker.



Recomenda-se sempre o parecer do seu médico de confiança antes de você utilizar o banho turco / a sauna.



Crianças acima dos 3 anos podem utilizar o banho turco / a sauna só acompanhadas por um adulto e após controle médico. As mulheres grávidas podem utilizar o banho turco sob controle médico.



É absolutamente proibido utilizar a home-spa para usos diferentes do uso expressamente previsto.



Nunca tire as etiquetas coladas dentro das cabines por razão nenhuma; em caso de deterioração, peça a substituição das etiquetas.



Entre no cômodo do banho turco quando estiver cheio de vapor. O usuário tem que ser informado e instruído sobre o funcionamento do produto.



Leia cuidadosamente o presente manual antes de você utilizar o banho turco e a sauna.



Respeite atentamente todas as sinalizações de perigo e observe as normas de segurança fixadas pelos organismos competentes em cada país.



Nunca coloque aparelhos elétricos estranhos dentro das cabines de banho turco / sauna.



Inspecione o banho turco / a sauna antes de cada arranque.



Durante as primeiras utilizacões algum vapor pode condensar no vidro interno da porta: estas condensações são devidas à umidade da madeira e vão desaparecendo com a progressiva utilização do produto.

ES

DESEMBALAJE

ATENCIÓN: tras eliminar el embalaje, inspeccionar la exhaustividad y la integridad de los materiales, en caso de desperfectos imputables al transporte, será necesario señalarlo al transportista en los plazos legales para no perder el derecho a la indemnización por parte de la compañía de seguros.

RU

РАСПАКОВКА ИЗДЕЛИЯ

ВНИМАНИЕ: При распаковке изделия и проверке комплектности, обязательно убедитесь, что отсутствуют повреждения, которые могут возникнуть при транспортировке. О таких повреждениях следует своевременно сообщить перевозчику, чтобы не утратить право получения страхового возмещения.

NL

UITPAKKEN

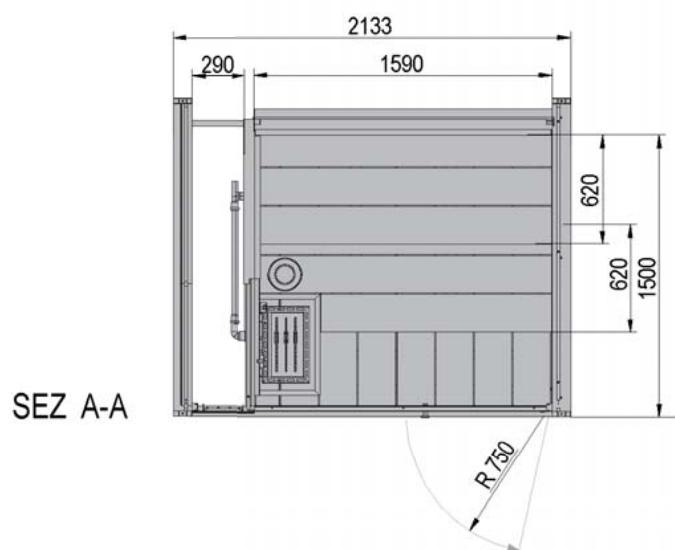
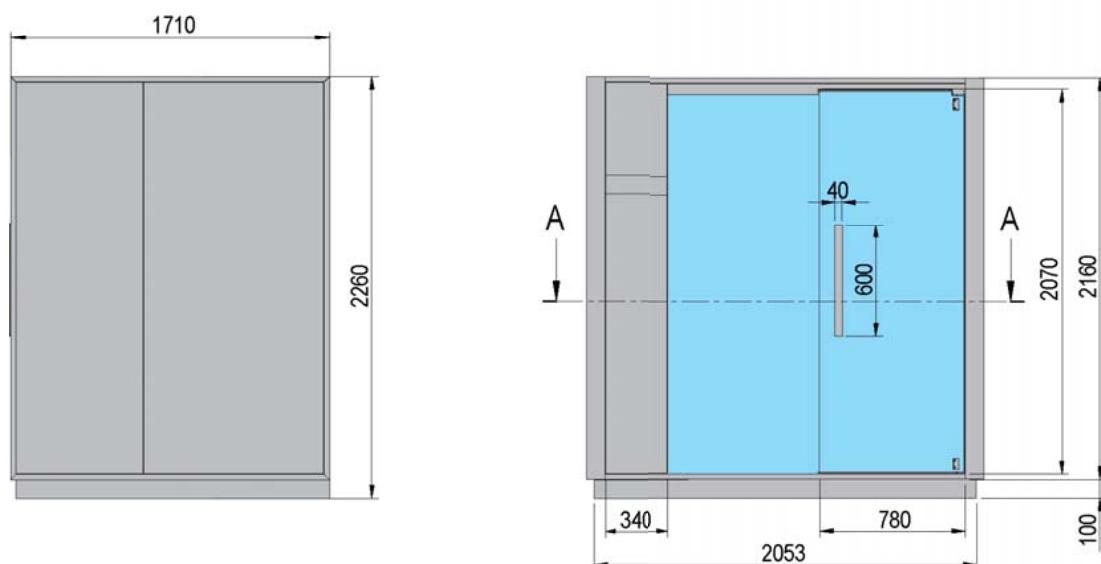
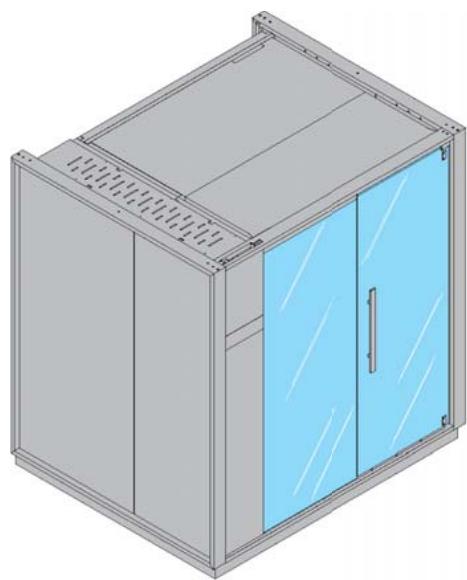
LET OP: Controleer na de verpakking te hebben verwijderd of de materialen compleet en onbeschadigd zijn. Als er schade is ontstaan tijdens het transport, dient dit volgens de wettelijke voorschriften te worden gemeld aan de transporteur, om het recht op schadevergoeding door de verzekерingsmaatschappij te behouden.

PT

DESEMBALAGEM

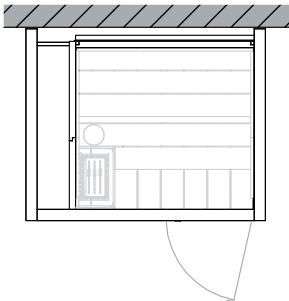
ATENÇÃO: Na hora de desembalar, inspecione o produto e certifique-se de que todos os materiais chegaram completos e íntegros.

Em caso de danos decorrentes do transporte, é preciso avisar a empresa de transporte dentro do prazo legal para você não perder o direito à indenização efetuada pela companhia de seguros.

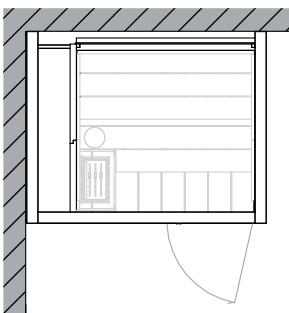


| | | | |
|--|--|--|---|
| TAMAÑO 213 x 171 x 226 cm | РАЗМЕРЫ 213 x 171 x 226 (высота) см | AFMETINGEN cm 213 x 171 x 226 h | DIMENSÕES cm 213 x 171 x 226 alt. |
| POTENCIA ABSORBIDA 6,0 kW máx. 230Vac 1N 50-60Hz 400Vac 3N 50-60Hz | ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ макс. 6,0 кВт 230В (AC) 1Н 50-60Гц 400В (AC) 3Н 50-60Гц | OPGENOMEN VERMOGEN 6,0 kW max. 230Vac 1N 50-60Hz 400Vac 3N 50-60Hz | POTÊNCIA ABSORVIDA 6,0 kW máx. 230Vac 1N 50-60Hz 400Vac 3N 50-60Hz |
| ACABADOS Aluminio pintado Paredes externas a vista de Gres laminado de 3mm | ОТДЕЛКА Лакированный алюминий Наружные стены из ламинированного керамогранита 3 мм | AFWERKING Gelakt aluminium Met Gresplaat beklede buitenvanden 3 mm | ACABAMENTOS Alumínio pintado Paredes externas visíveis de Grês laminado 3 mm |
| MATERIALES SAUNA Interno y Mobiliario: Hemlock canadiense Puertas en vidrio templado de 8 mm Tarima: Gres laminado 3mm | МАТЕРИАЛЫ - САУНА Внутренняя отделка и предметы интерьера: Канадский хемлок Двери из закаленного стекла 8 мм Пол: Ламинированный керамогранит 3 мм | MATERIALEN SAUNA Binnenafwerking en meubilair: Canadees hemlockhout Deuren van getemperd glas 8 mm Vloerplank: Gresplaat 3mm | MATERIAIS DA SAUNA Internos e Mobiliário: Hemlock canadense Portas de vidro temperado 8 mm Estrado: Grês laminado 3mm |
| CARACTERÍSTICAS/ COMPONENTES | ХАРАКТЕРИСТИКИ / КОМПОНЕНТЫ | EIGENSCHAPPEN / ONDERDELEN | CARACTERÍSTICAS/ COMPONENTES |
| Sauna equipada con: Iluminación con cromoterapia de led RGB 5 colores fijos, 4 ciclos dinámicos y luz blanca Bancos en madera Estufa con piedras Panel de control touch Función automática de ahorro de energía Cubo integrado en el banco inferior Instalación eléctrica canalizada Predisposición para audio difusión con altavoz integrado Cacillo en madera Clepsidra | Комплектация сауны: Светодиодное освещение с функцией хромотерапии RGB: 5 статических цветов, 4 динамических режима и белый свет Деревянные полки Каменка с камнями Сенсорная панель управления Автоматическая функция энергосбережения Ведерко, встроенное в нижний полок Канальная система электроснабжения Оснащение для установки аудиосистемы со встроенным динамиком Деревянный ковшик Песочные часы | Sauna compleet met: Verlichting voor chromotherapie met RGB-leds 5 vaste kleuren, 4 dynamische cycli en wit licht Houten banken Kachel met lavastenen Aanraakbedieningsscherm Automatische energiebesparingsfunctie Houten emmer in de onderste bank Elektrisch systeem in de wand Vooruitrusting voor audioapparatuur met ingegebouwde luidspreker Houten lepel Zandloper | Sauna equipada com: Iluminação com cromoterapia com led RGB 5 cores fixas, 4 ciclos dinâmicos de variação cromática e luz branca Bancos de madeira Forno com pedras PAINEL DE CONTROLE TOUCH Função energy saver automática Balde embutido no banco inferior Instalação elétrica canalizada Ligaçao para sistema de áudio com alto-falante integrado Colher de madeira Ampulheta |

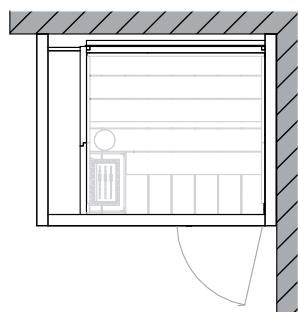
One S - CONFIGURACIONES ESTÁNDAR
One S - СТАНДАРТНЫЕ КОНФИГУРАЦИИ
One S - STANDAARDCONFIGURATIES
One S - CONFIGURAÇÕES PADRONIZADAS



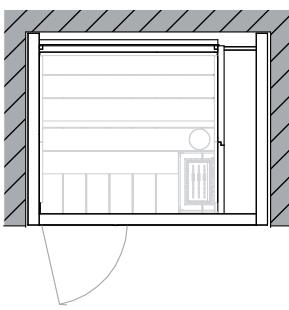
One S configuración PENÍNSULA
One S конфигурация ПОЛУОСТРОВ
One S configuratie SCHIEREILAND
One S configuração PENÍNSULA



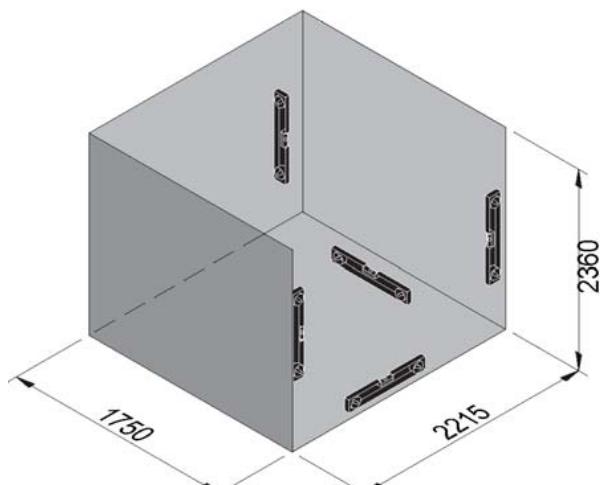
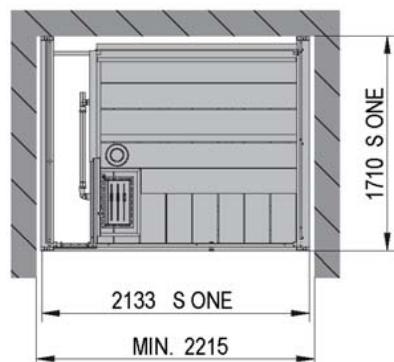
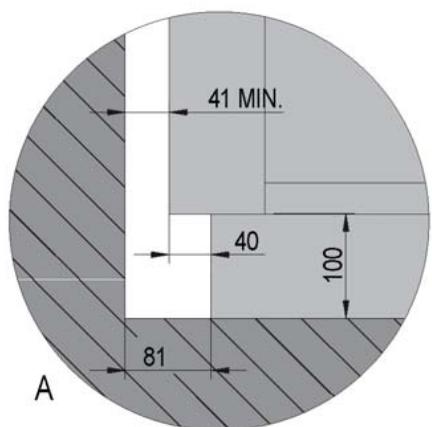
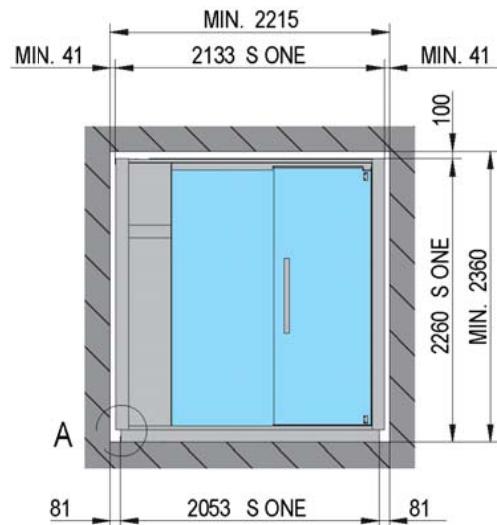
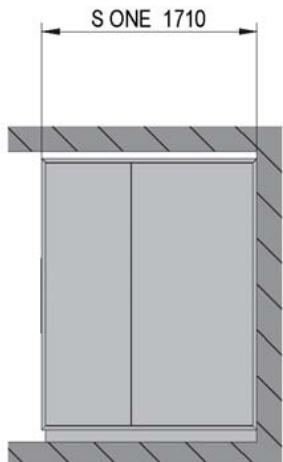
One S configuración ÁNGULO IZQUIERDO
One S конфигурация ЛЕВЫЙ УГОЛ
One S configuratie HOEK LINKS
One S configuração CANTO ESQUERDO



One S configuración ÁNGULO DERECHO
One S конфигурация ПРАВЫЙ УГОЛ
One S configuratie HOEK RECHTS
One S configuração CANTO DIREITO



One S configuración NICHO
One S конфигурация НИША
One S configuratie NICHE
One S configuração NICHO



Espacio MÍNIMO necesario para el montaje, para medidas inferiores ponerse en contacto con la empresa.

МИНИМАЛЬНОЕ пространство, необходимое для монтажа изделия. В случае если располагаемое пространство меньше указанного, свяжитесь с производителем.

MINIMALE voor de montage benodigde ruimte; neem in geval van kleinere afmetingen contact op met het bedrijf.

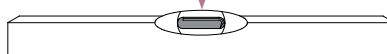
Espaço MÍNIMO necessário para a montagem; por espaços abaixo deste valor, entre em contato com o fabricante.

N.B. La instalación del One S tiene que efectuarse cuando el suelo y las paredes ya están acabados.

ПРИМЕЧАНИЕ Монтаж изделия One S должен осуществляться после окончательной отделки пола и стен.

NB De One S moet op afgewerkte vloeren en wanden worden gemonteerd.

NOTA O produto One S tem de ser instalado após acabadas as paredes e sobre um piso liso e bem nivelado.



DIS.1

Desagüe del agua

Слив воды

Waterafvoer

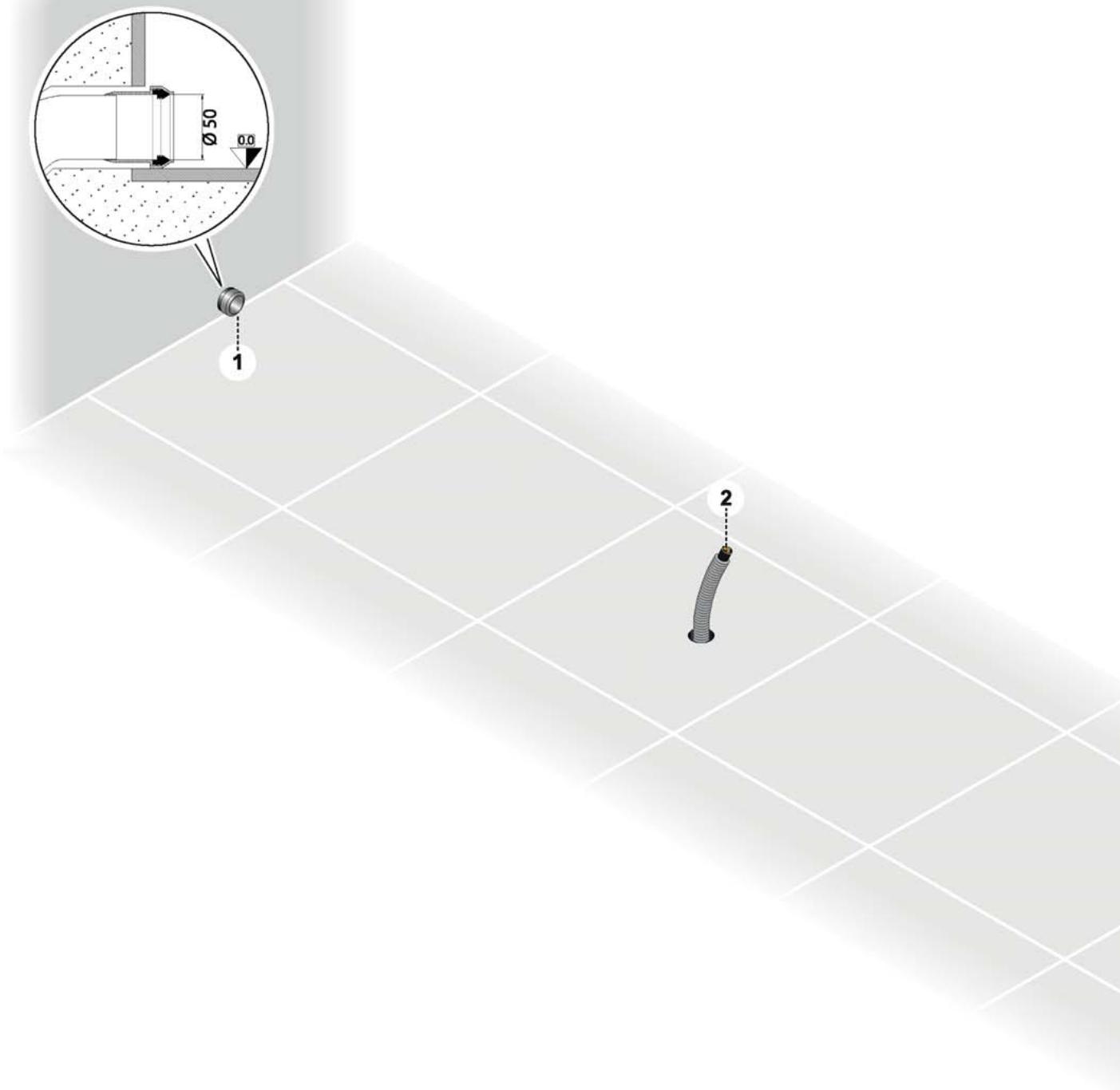
Descarga de agua

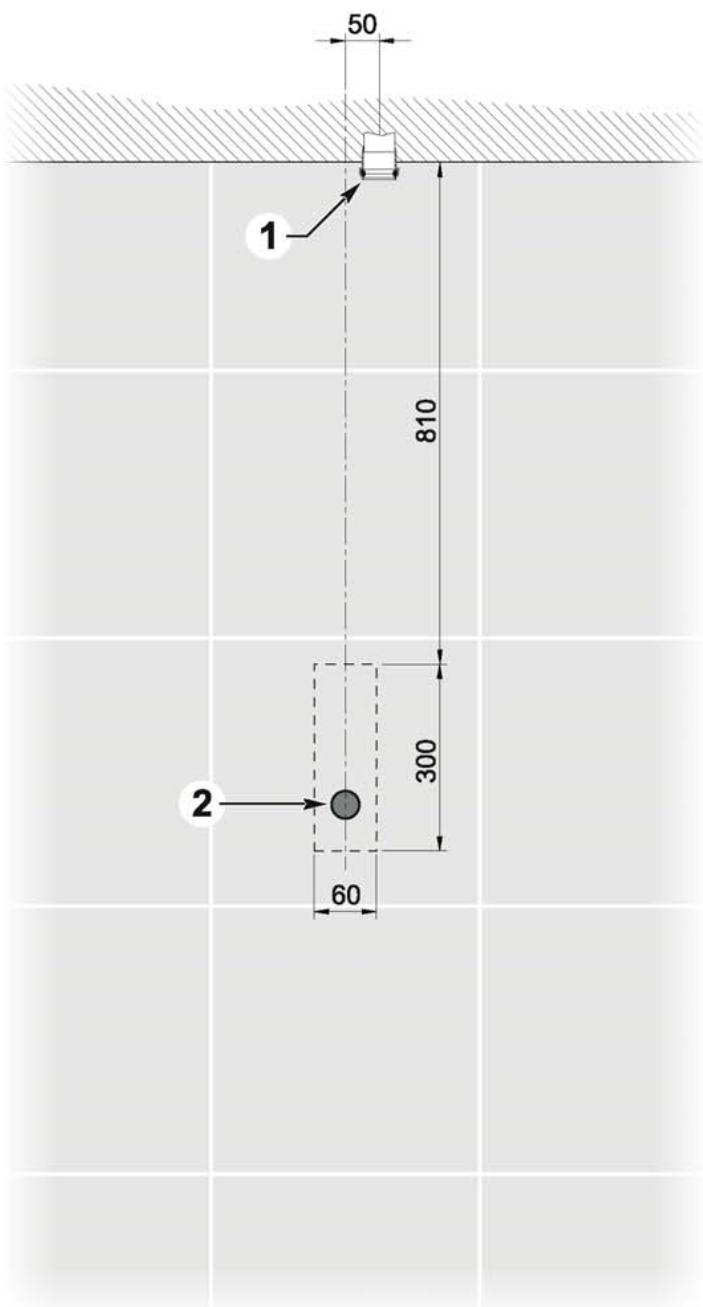
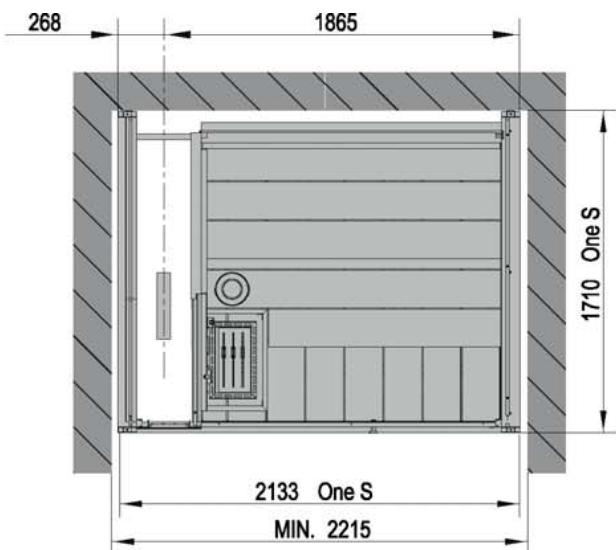
Alimentación eléctrica

Электропитание

Elektrische voeding

Alimentação elétrica





Desague del agua: predisponer en la pared un tubo hembra de 50 de diámetro apoyado en el suelo (véase DIS.1).

Слив воды: предусмотреть в стене трубу с внутренней резьбой диам. 50, касающуюся пола (см. DIS.1).

Waterafvoer: leg langs de wand een buis aan met diam. 50 binnendraad die op de vloer steunt (dis DIS.1).

Descarga de água: colocar na parede um tubo com diâmetro 50 tipo fêmea apoiado no piso (veja DIS.1).

Vaina de 25 mm de diámetro para alimentación eléctrica: preparar un cable de alimentación de sección adecuada que sobresalga del suelo 3 m (véase tabla de características técnicas SAUNA pág. 18).

Заделочный кожух Ø 25 мм для электроснабжения: предусмотреть кабель электропитания соответствующего сечения, выступающий над уровнем пола на 3 м (см. таблицу технических характеристик САУНЫ на стр. 18).

Kabelbuis Ø 25 mm voor stroomvoorziening: leg een elektriciteitskabel met een geschikte diameter aan (zie tabel technische eigenschappen SAUNA pag. 18) die 3 m uit de vloer stekt.

Bainha Ø 25 mm para alimentação elétrica: colocar um cabo de alimentação com 3 m de comprimento por fora do chão e com seção apropriada (refira-se à tabela das características técnicas da SAUNA na pág. 18).

Todas las operaciones tiene que realizarlas personal cualificado o uno de nuestros centros de asistencia, según las normativas locales e internacionales CEI64.8 (IEC 364 – 1). Verificar que las predisposiciones eléctricas e hidráulicas para las instalaciones se hayan realizado de forma correcta (línea hídrica con compuerta de cierre, línea eléctrica con el correspondiente interruptor magnetotérmico + diferencial).

Si no se han efectuado o respetado las indicaciones que aparecen en esta ficha de preinstalación, Effegibi no autorizará la instalación y no se considerará responsable ni por un eventual funcionamiento erróneo del producto ni por los daños que el producto pudiera sufrir o provocar a cosas o personas.

El control de prueba se podrá efectuar sólo en presencia de alimentación eléctrica, hídrica (agua fría y caliente) y de desagüe.

Все работы должны выполняться квалифицированным персоналом или специалистами нашего сервисного центра в соответствии с законодательством страны эксплуатации и международными стандартами CEI64.8 (IEC 364 – 1). Удостовериться, что все работы по электро- и водоснабжению выполнены правильно (наличие запорного вентиля на линии подачи воды, соответствующий электромагнитный выключатель с УЗО на линии электропитания). Если указания, приведенные в настоящей схеме предмонтажных работ, не были выполнены или были выполнены неправильно, компания Effegibi запрещает производить монтаж оборудования и снимает с себя ответственность за возможные сбои в работе оборудования, за ущерб, который может быть нанесен оборудованию или другому имуществу, и за вред, который может быть причинен здоровью. Испытание оборудования может быть произведено только при наличии электропитания, водоснабжения (холодная и горячая вода) и слива.

Alle werkzaamheden moeten door vakpersoneel of een van onze assistentiediensten worden uitgevoerd conform de plaatselijke voorschriften en de internationale standaard CEI64.8 (IEC 364 - 1). Zorg ervoor dat de elektrische en hydraulische aansluitingen voor de installaties correct zijn aangelegd (waterleiding met afsluitkraan, elektriciteitslijn met geschikte magnetothermische + aardlekschakelaar). Indien de aanwijzingen in dit overzicht van de voorinstallatie niet of niet correct worden opgevolgd, geeft Effegibi geen toestemming voor de installatie en aanvaardt zij geen aansprakelijk voor een eventuele verkeerde werking van het product en voor door het product veroorzaakte schade aan het product zelf, andere zaakschade en lichamelijk letsel. De eindcontrole mag alleen worden uitgevoerd als er stroomvoorziening, watertoever (koud en warm water) en een afvoer is.

Todos os trabalhos têm de ser executados por pessoal qualificado ou pelos nossos centros de assistência autorizados de acordo com as normas locais e internacionais CEI 64-8 (IEC 364 - 1). Certifique-se de que todas as ligações das instalações elétricas e hidráulicas tenham sido feitas corretamente (instalação hidráulica com válvula de fecho, instalação elétrica equipada com disjuntor termomagnético apropriado + diferencial). Caso as indicações descritas nesta ficha de pré-instalação não tenham sido observadas ou efetuadas, a Effegibi não vai autorizar a instalação e declina qualquer responsabilidade por falhas eventuais no funcionamento do produto, por danos ao produto ou por danos pessoais e materiais causados pelo produto. O teste só vai poder ser efetuado se tiver alimentação elétrica, se tiver instalação hidráulica (água fria e quente) e sistema de dreno.

Características técnicas - Технические характеристики Technische eigenschappen - Características técnicas

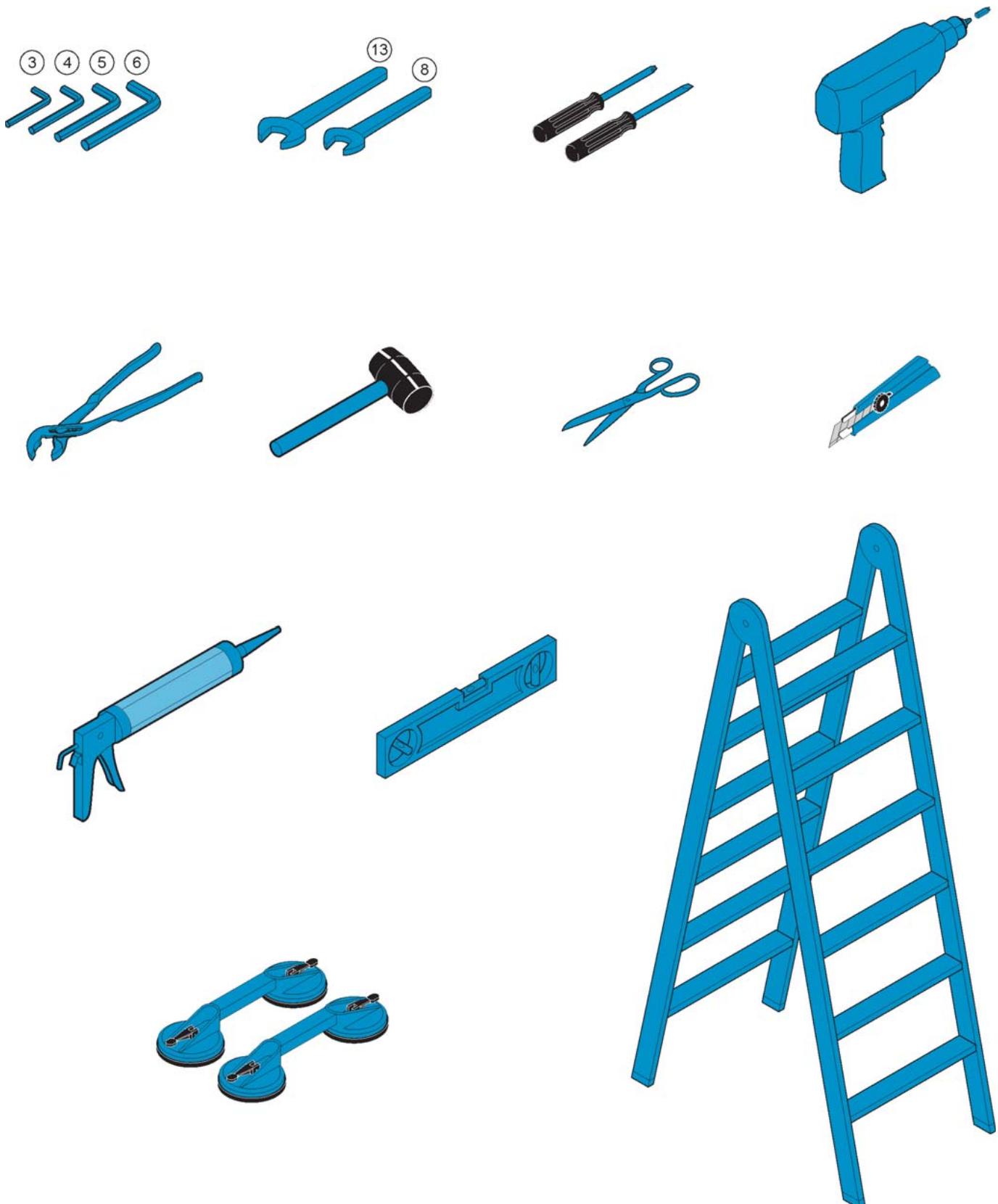
| Modelo Модель Model Modelo | Potencia Мощность Vermogen Potência (KW) | Secc. mín. conductores eléctr. Мин. сеч. электропроводников Min. diam. elektr. leidingen Seção mín. condutores elétricos (mm ²) | Tensión Напряжение Spanning Voltagem (V) |
|--|--|--|--|
| One S | 6 | 230Vac 1N - 6 mm ² 400Vac 3N - 4 mm ² | 230Vac 1N 50-60Hz 400Vac 3N 50-60Hz |
| Peso Neto Вес нетто Netto gewicht Peso neto (Kg) | Bultos Упаковочные места Stuks Nº de Caixas | Peso de expedición Отгрузочный вес Verzendgewicht Peso do envio (Kg) | Volumen de expedición Отгрузочный объем Verzendvolume Volume do envio (m ³) |
| 504 | 1 | 560 | 4,65 |
| | | | 229 x 127 x 160 |

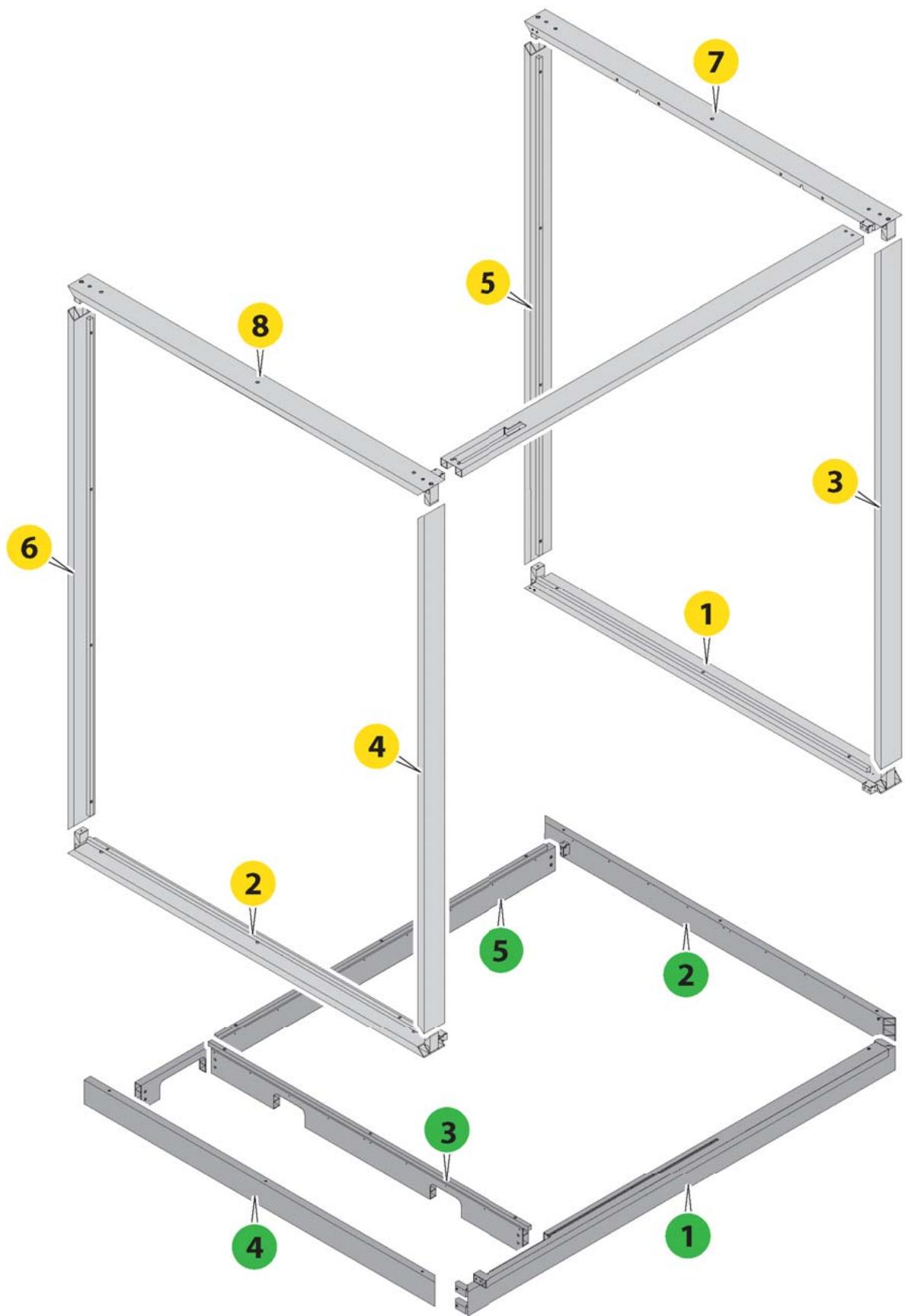
ES HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA LA INSTALACIÓN

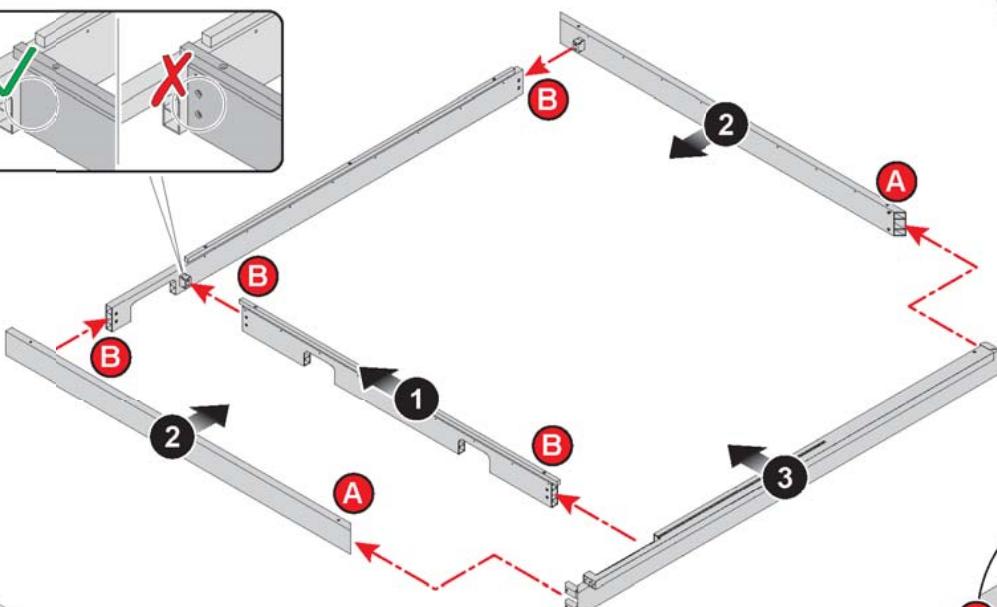
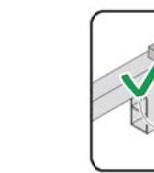
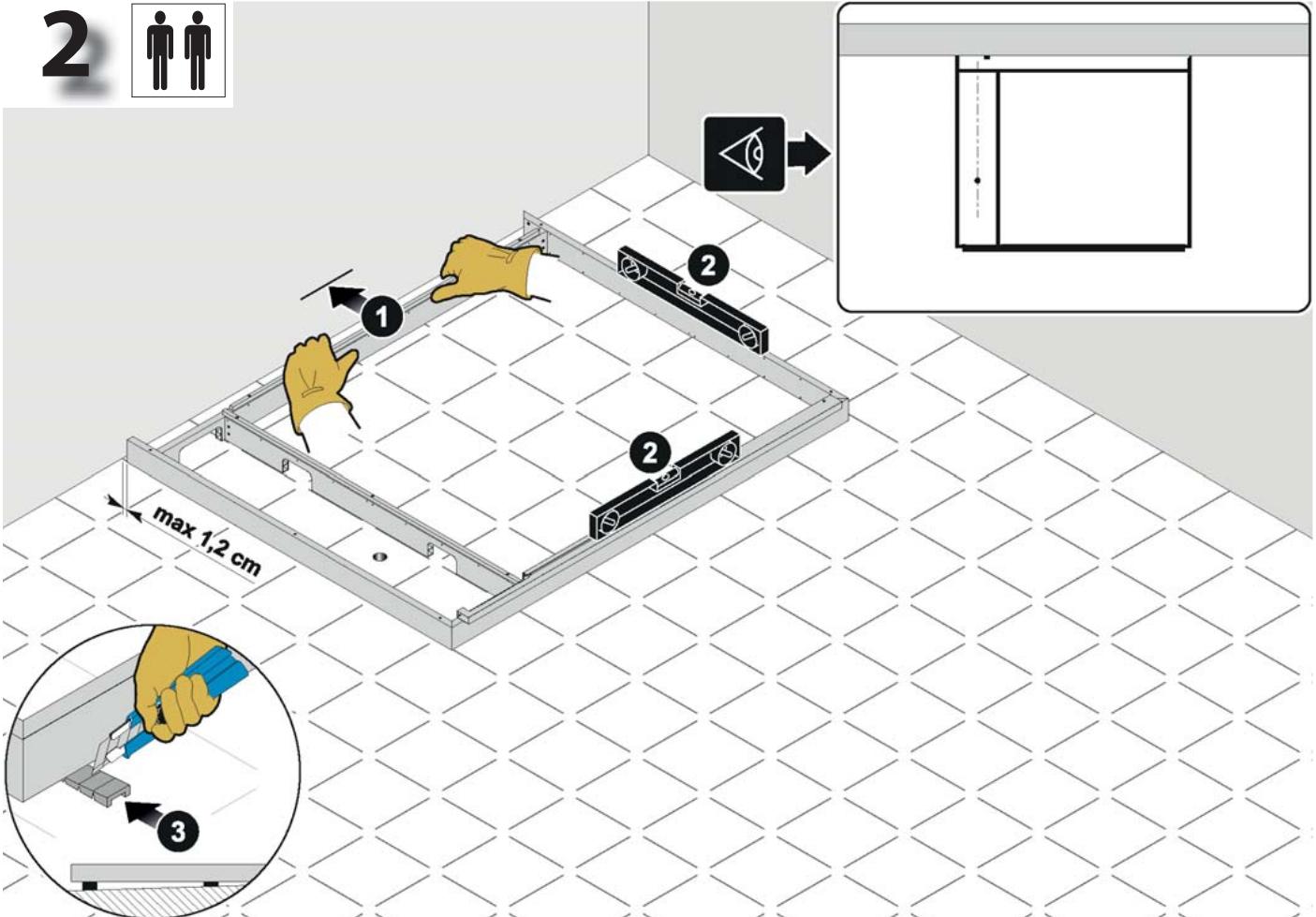
RU ИНСТРУМЕНТЫ И ОБОРУДОВАНИЕ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ МОНТАЖА

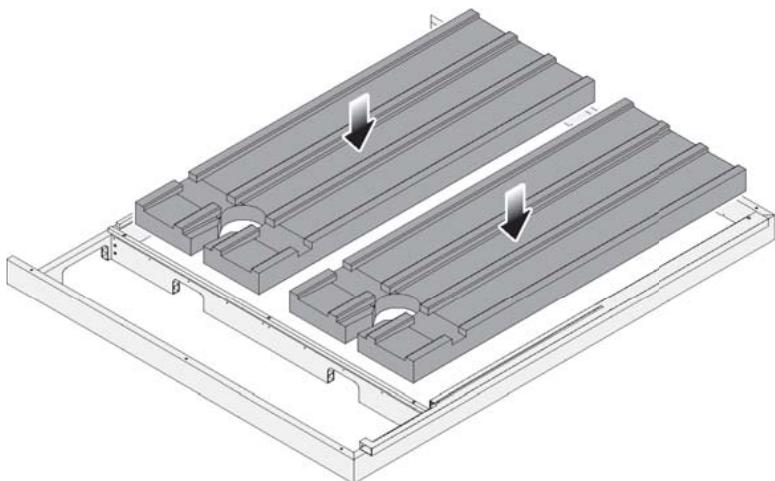
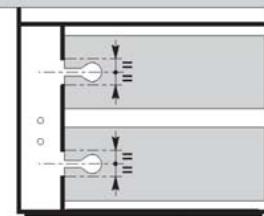
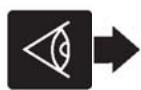
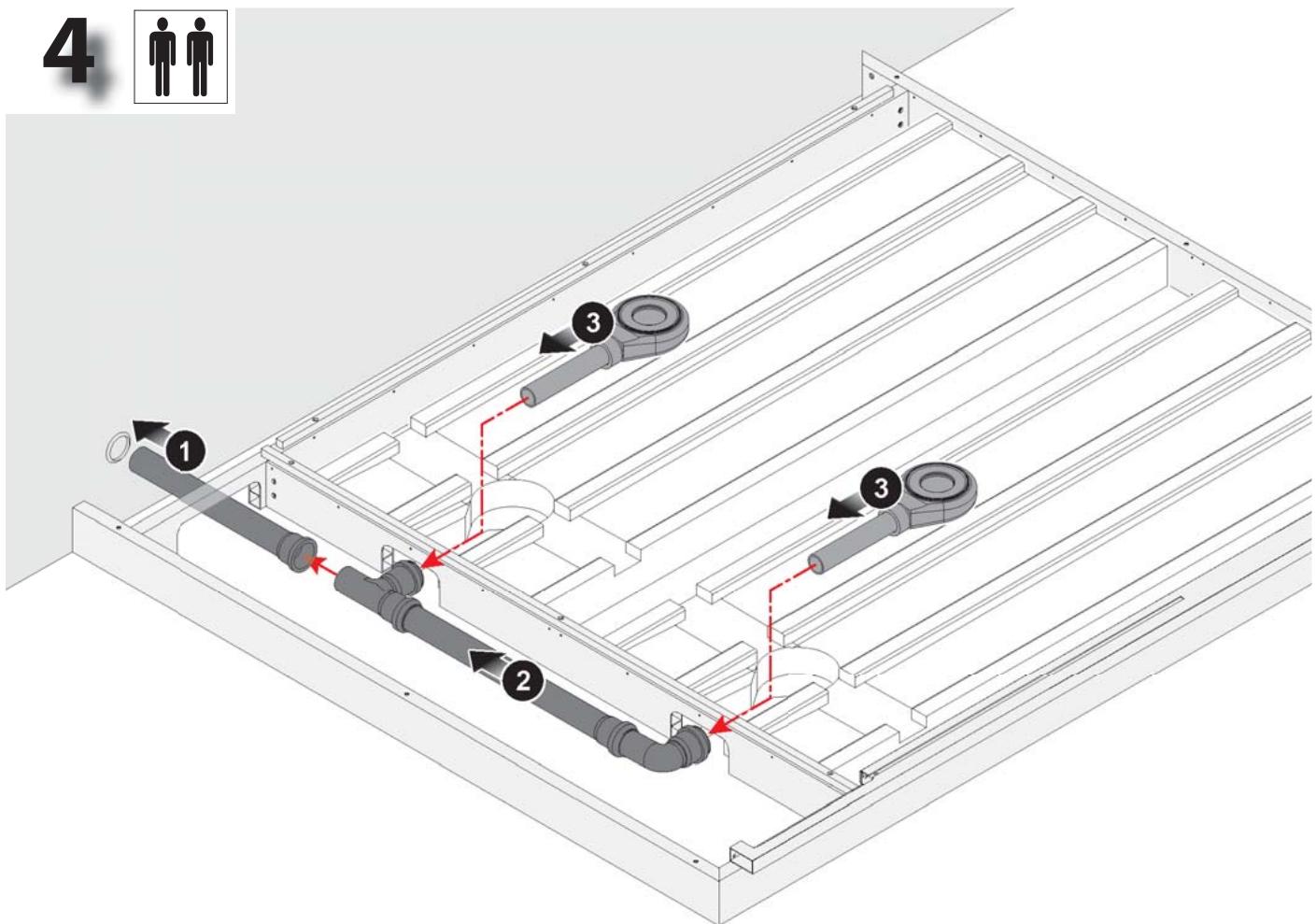
NL VOOR INSTALLATIE BENODIGDE GEREEDSCHAPPEN

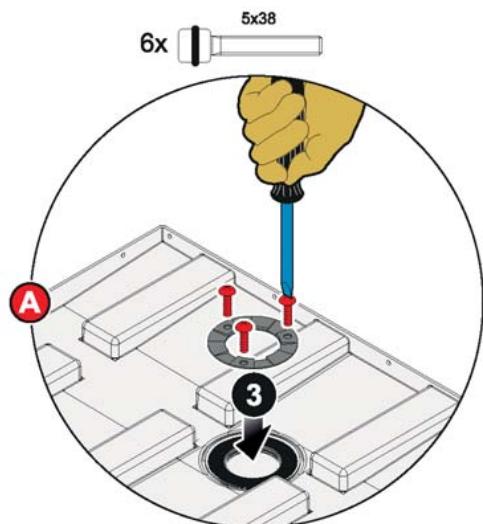
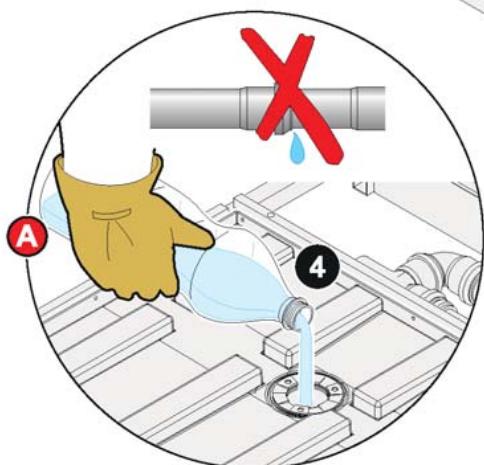
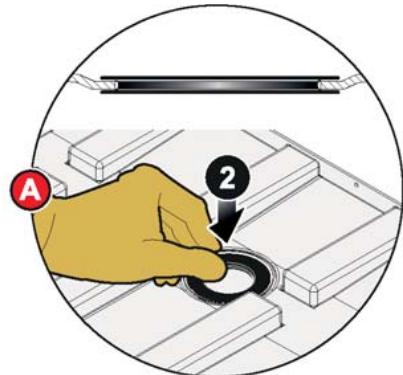
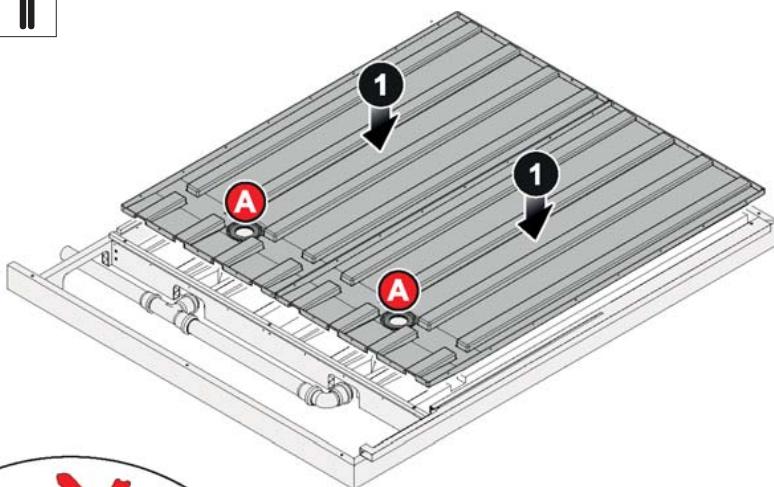
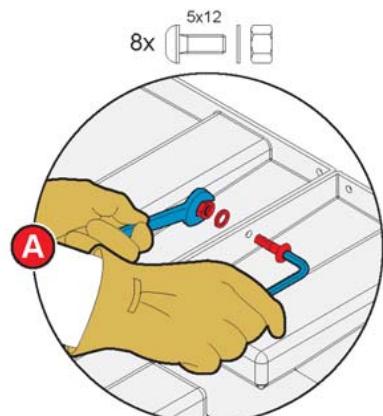
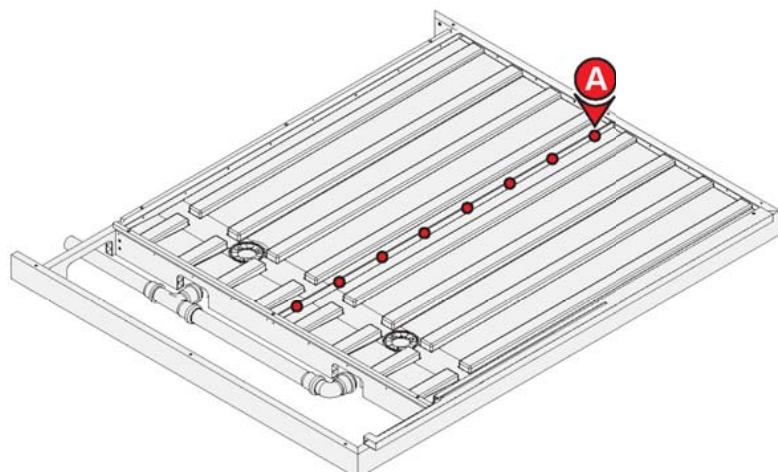
PT FERRAMENTAS NECESSÁRIAS PARA A MONTAGEM





1**2**

3**4**

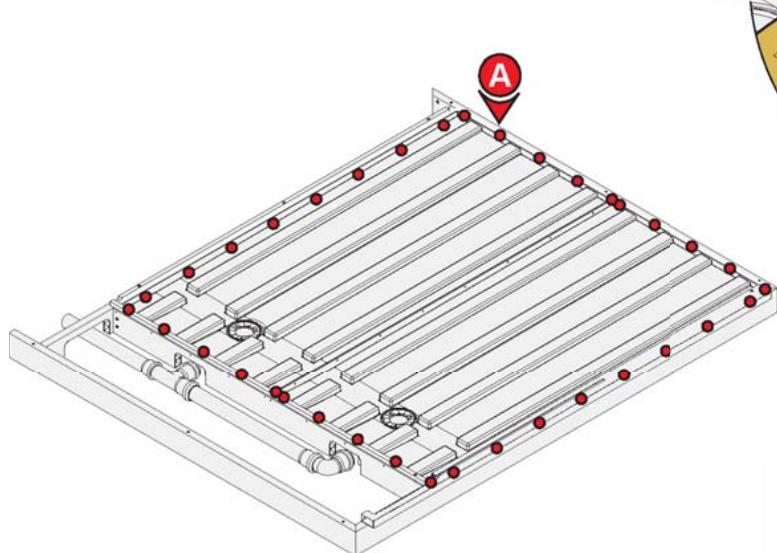
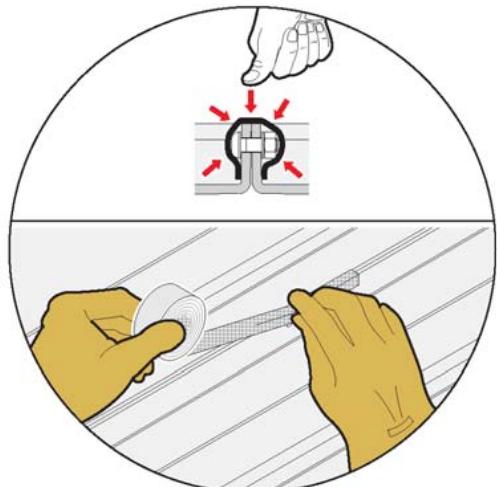
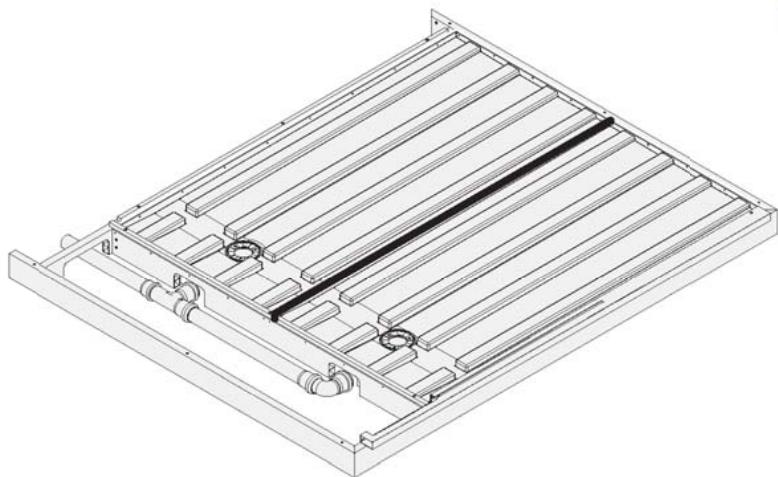
5**6**

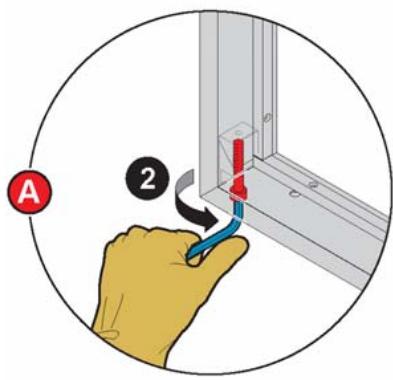
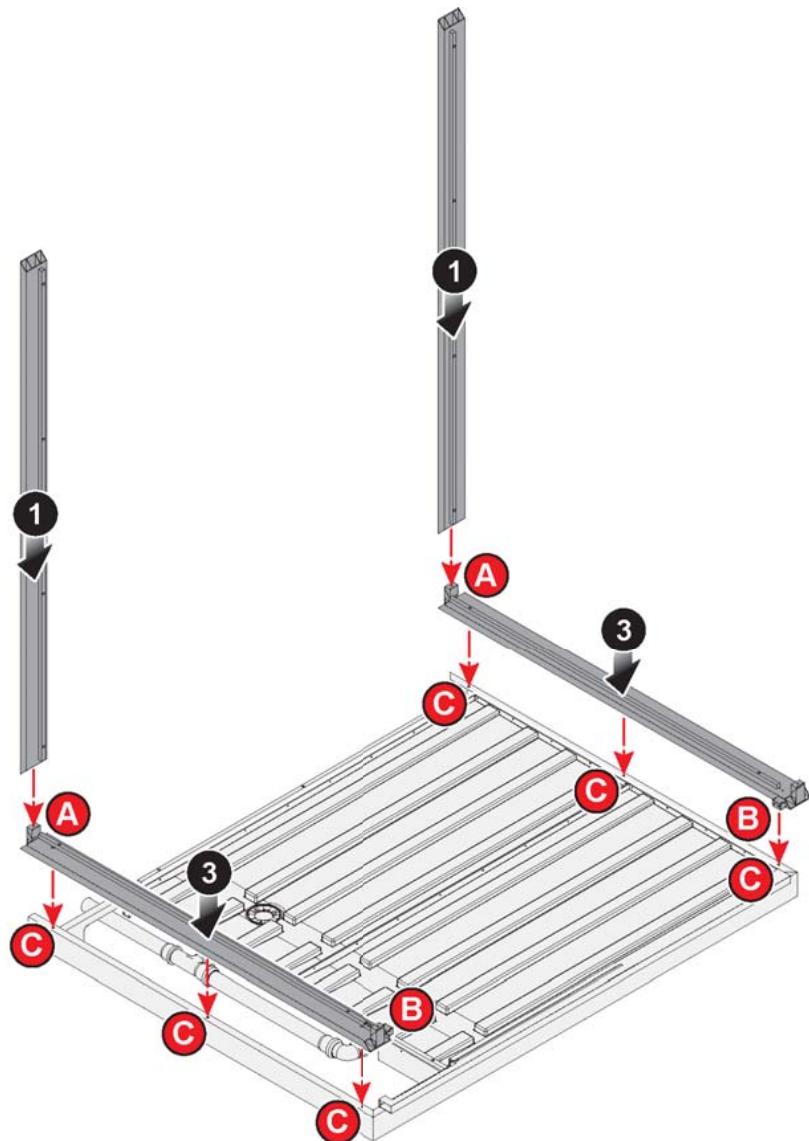
7

36x 4,2x22

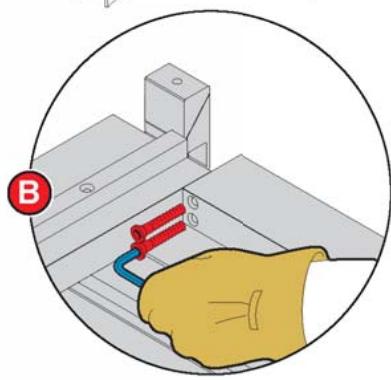


4,2x22

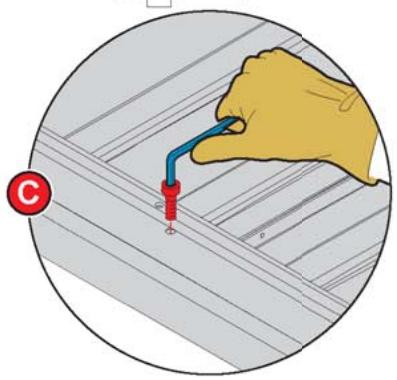
**8**

9

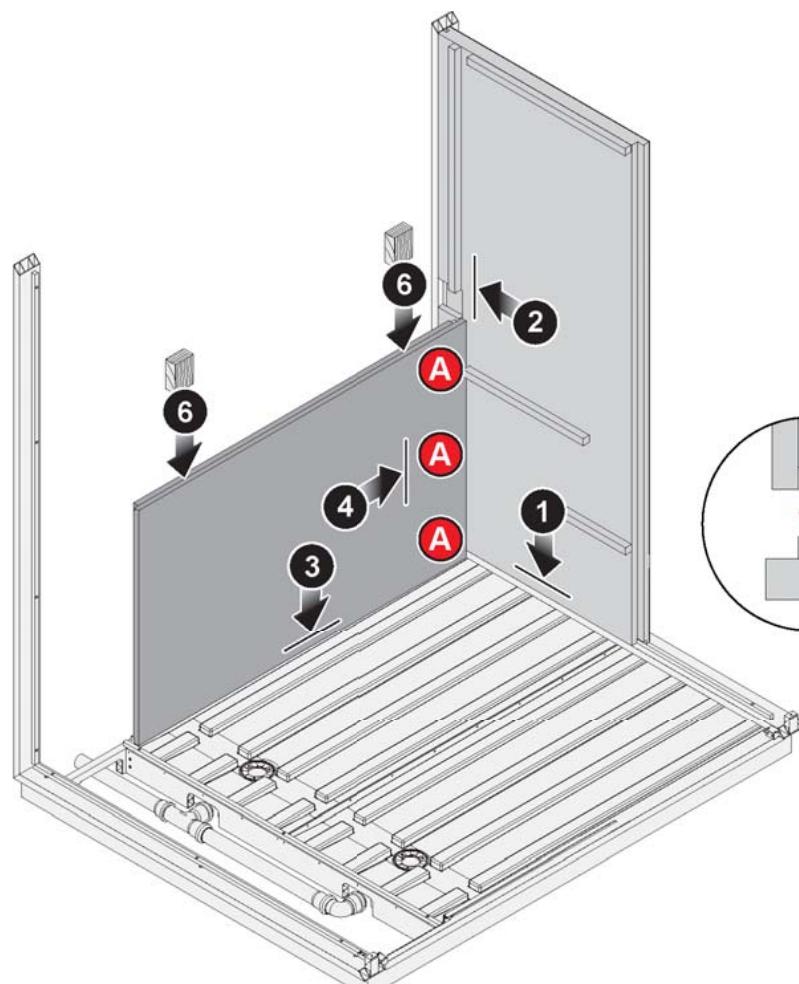
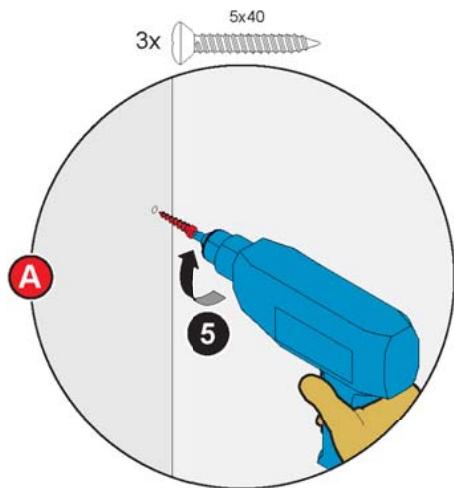
4x 5x25



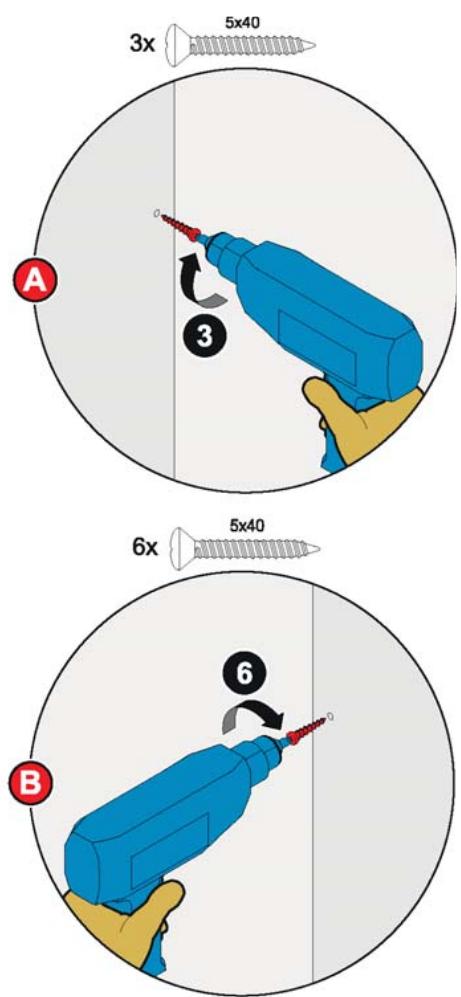
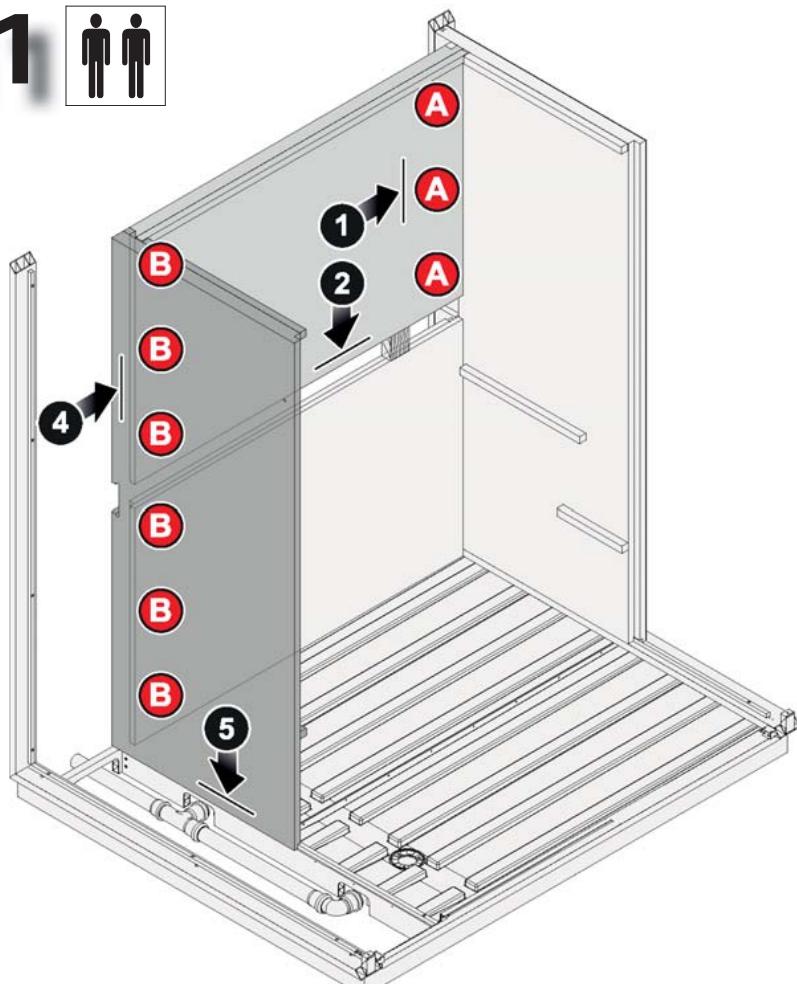
6x 5x20



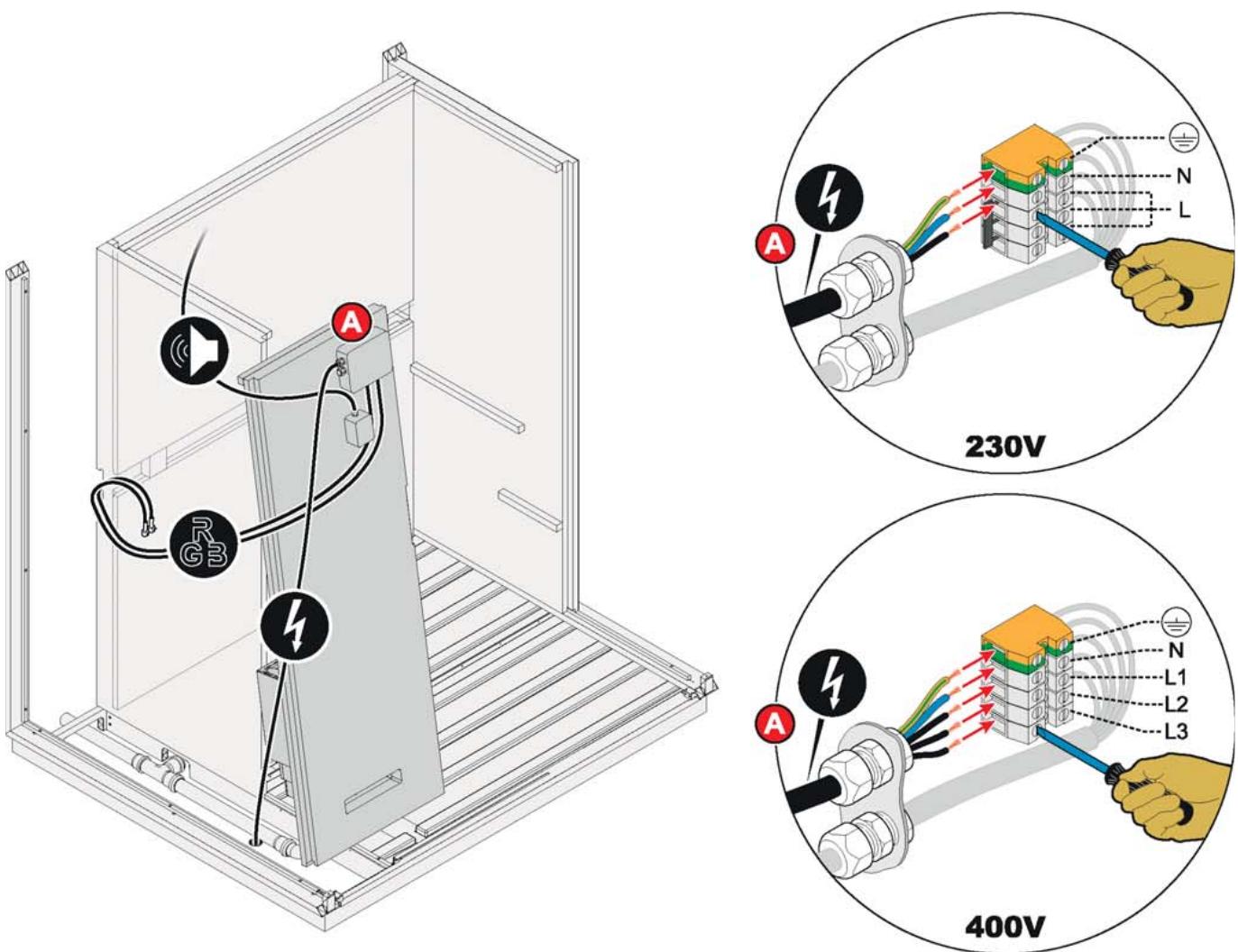
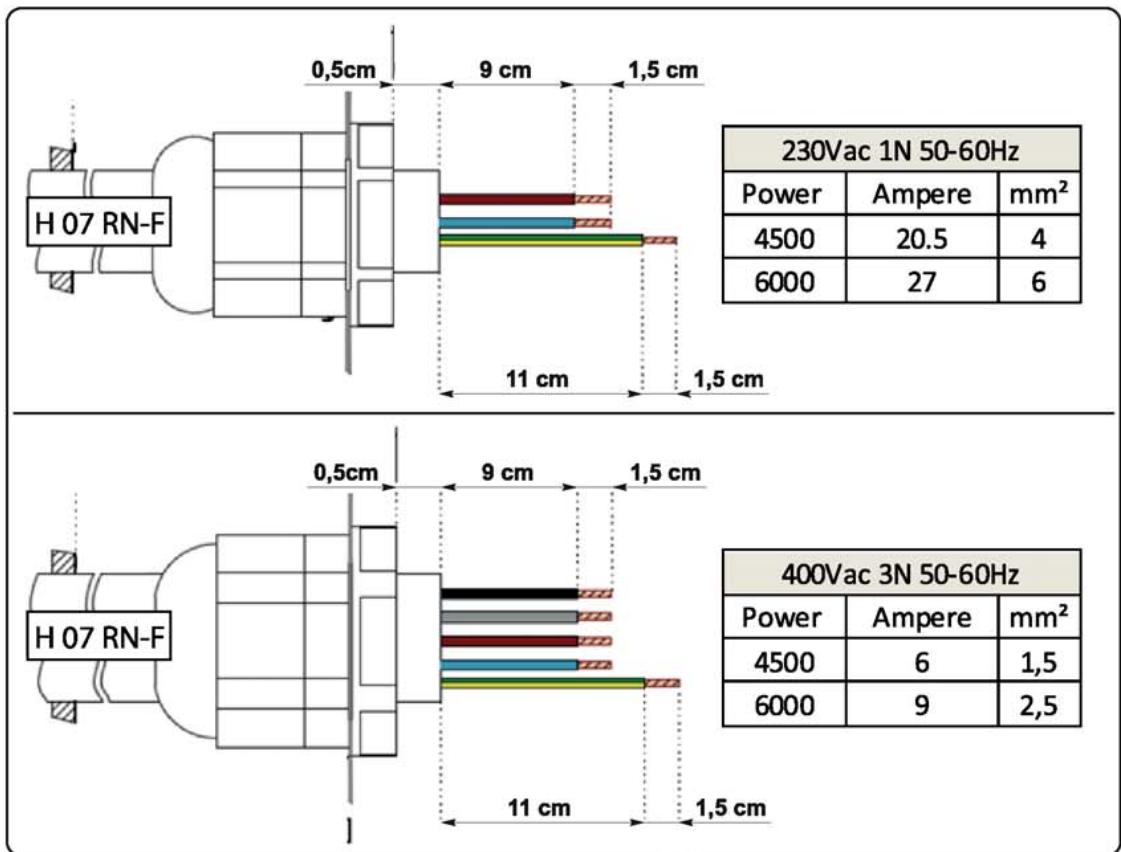
10



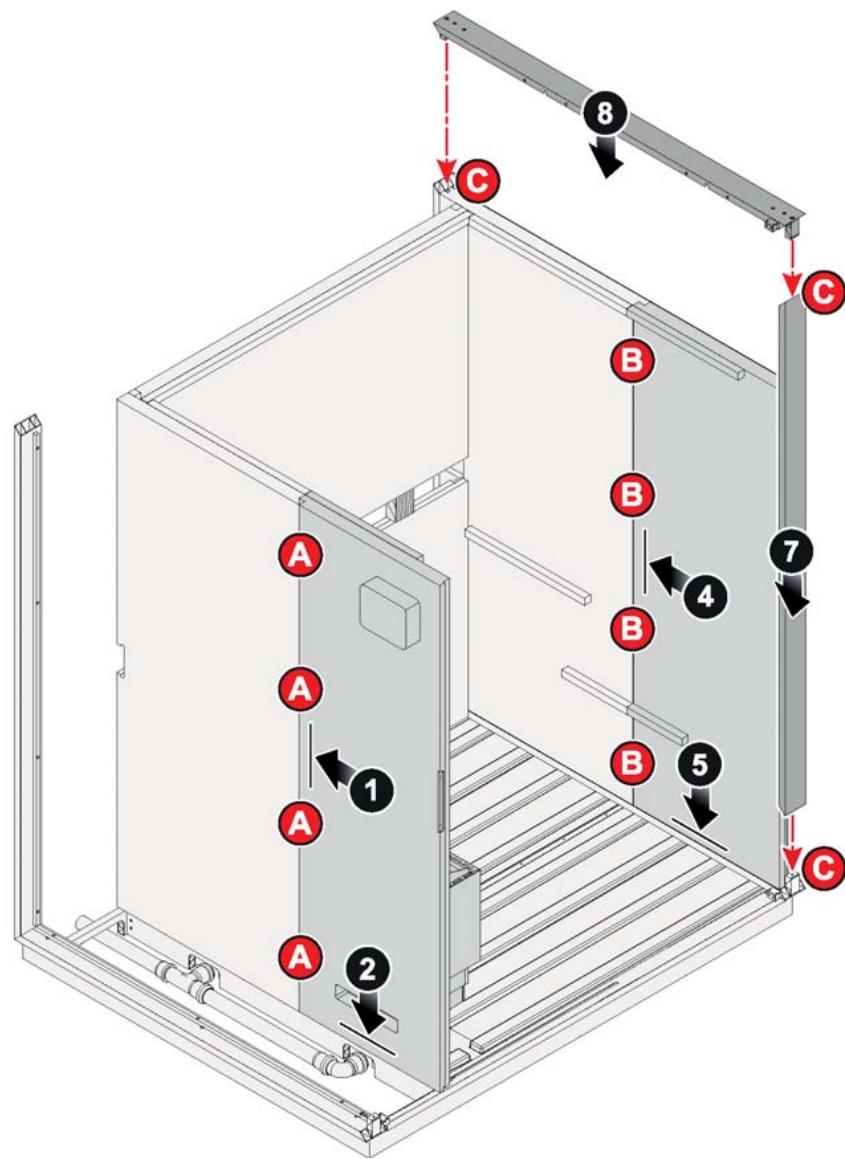
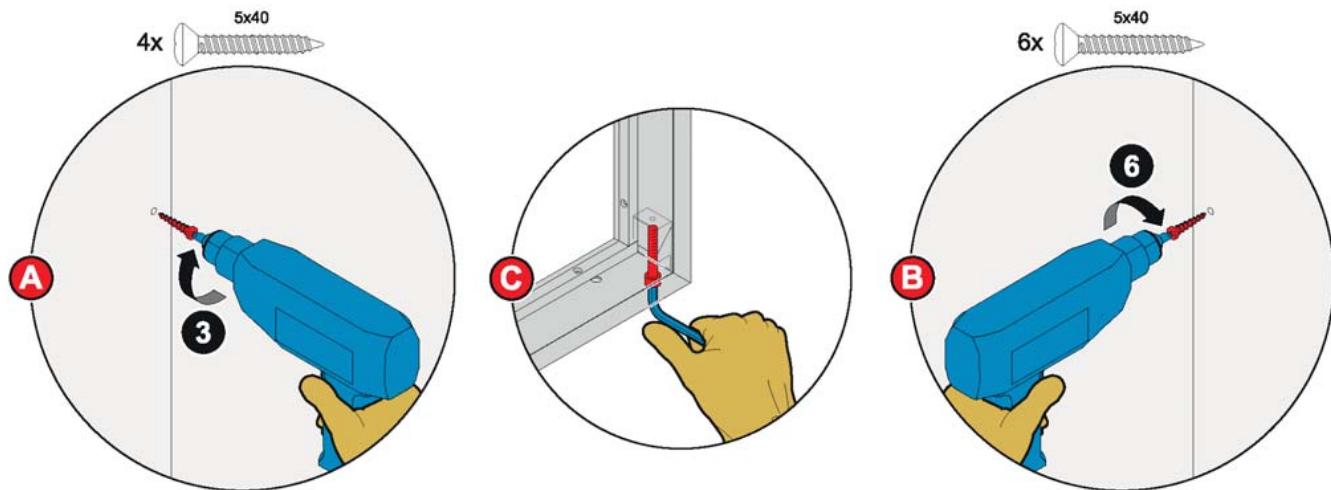
11



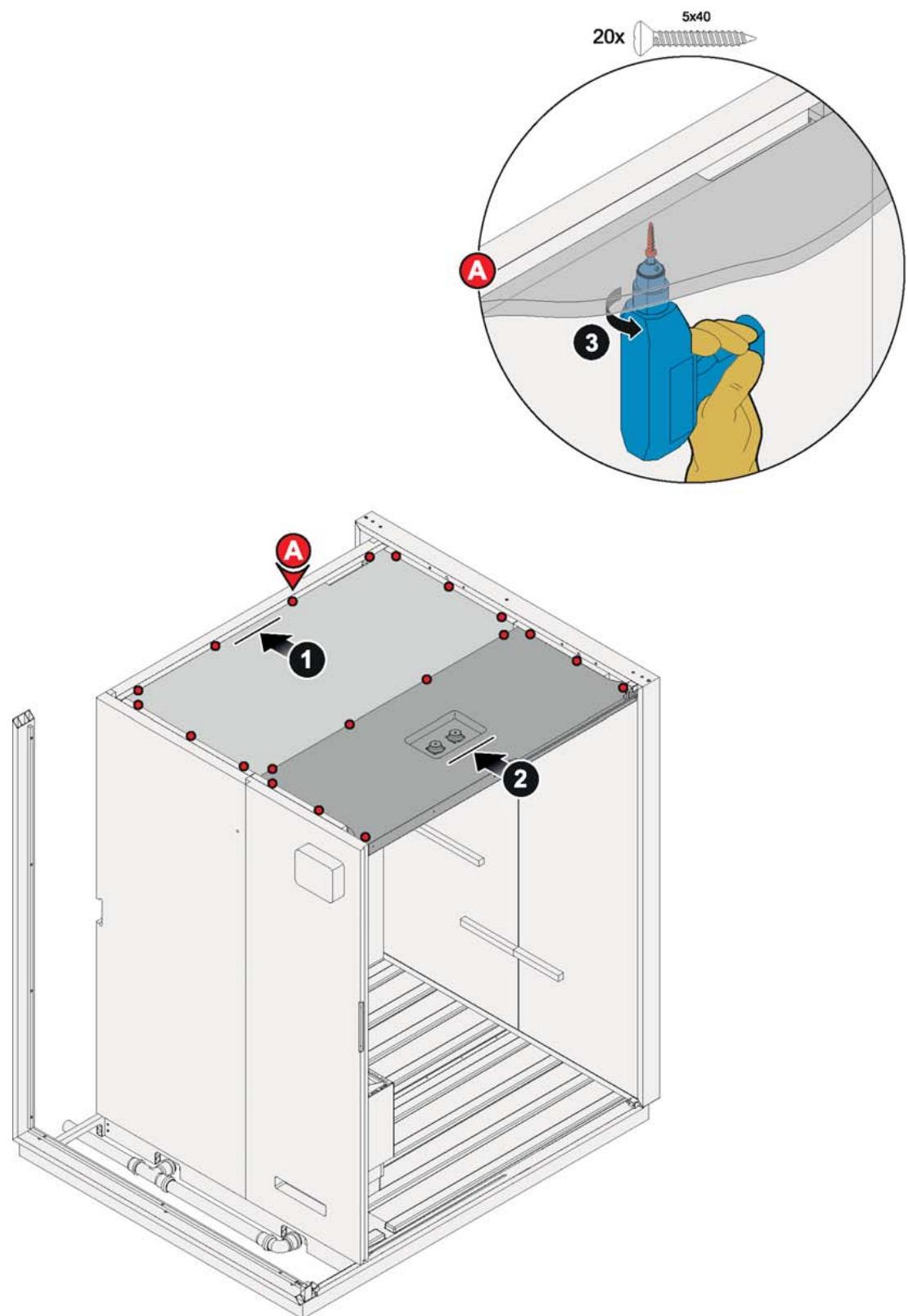
12

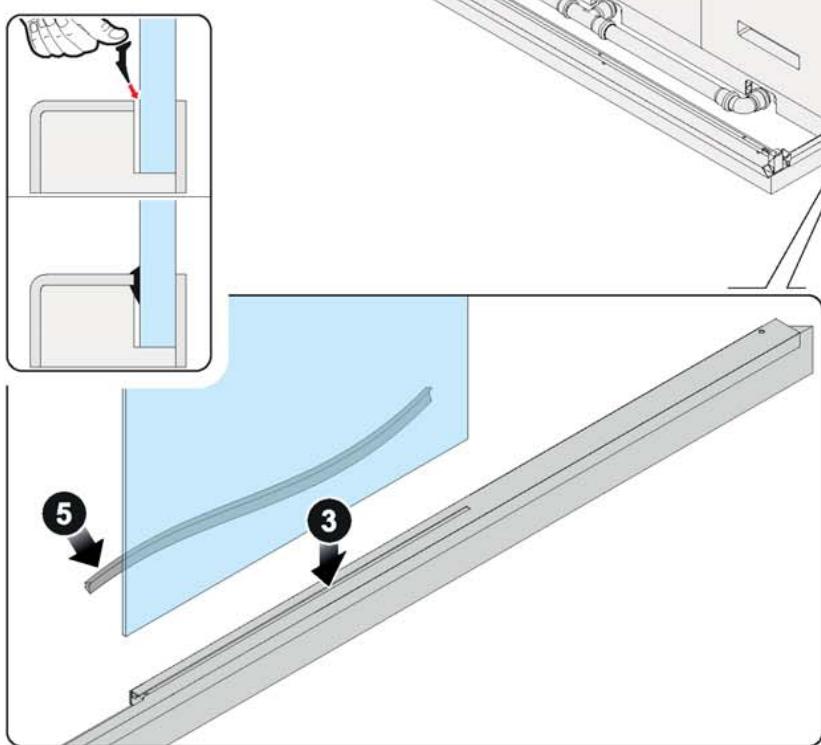
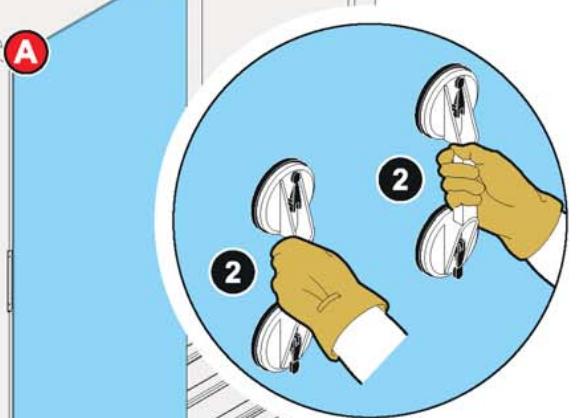
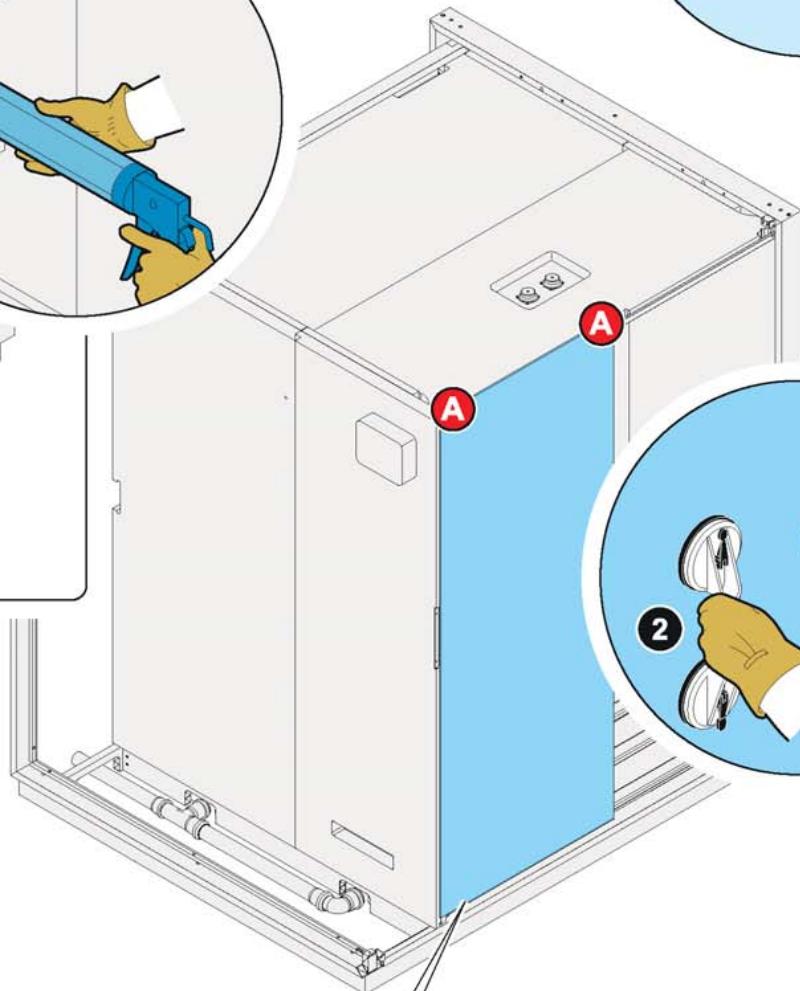
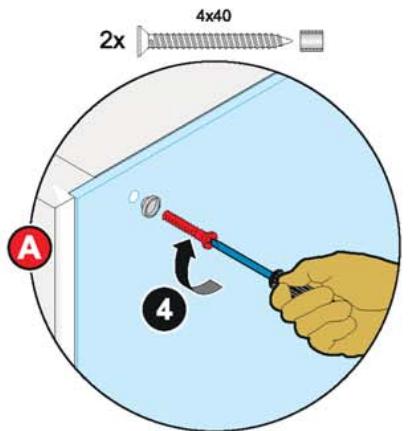
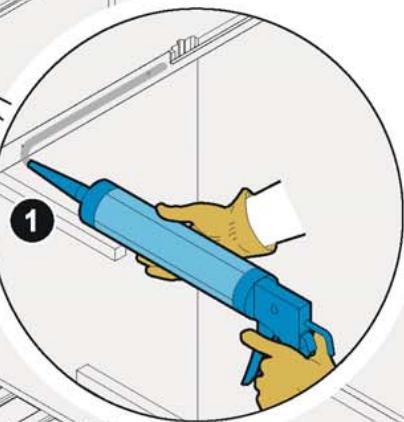
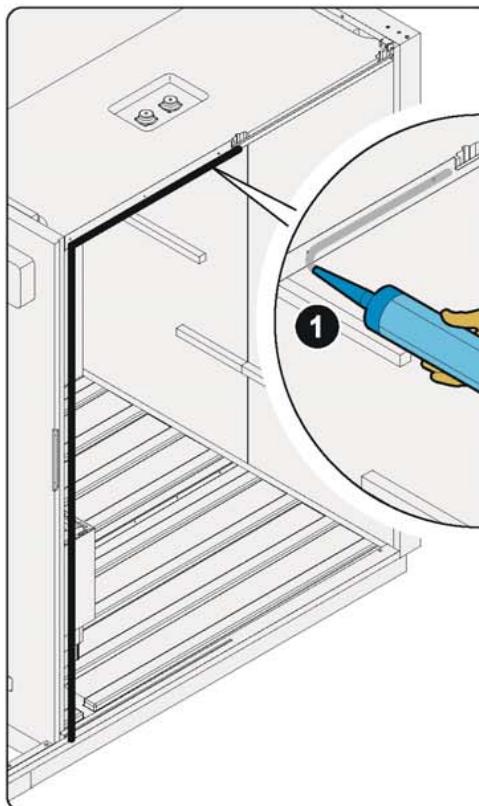


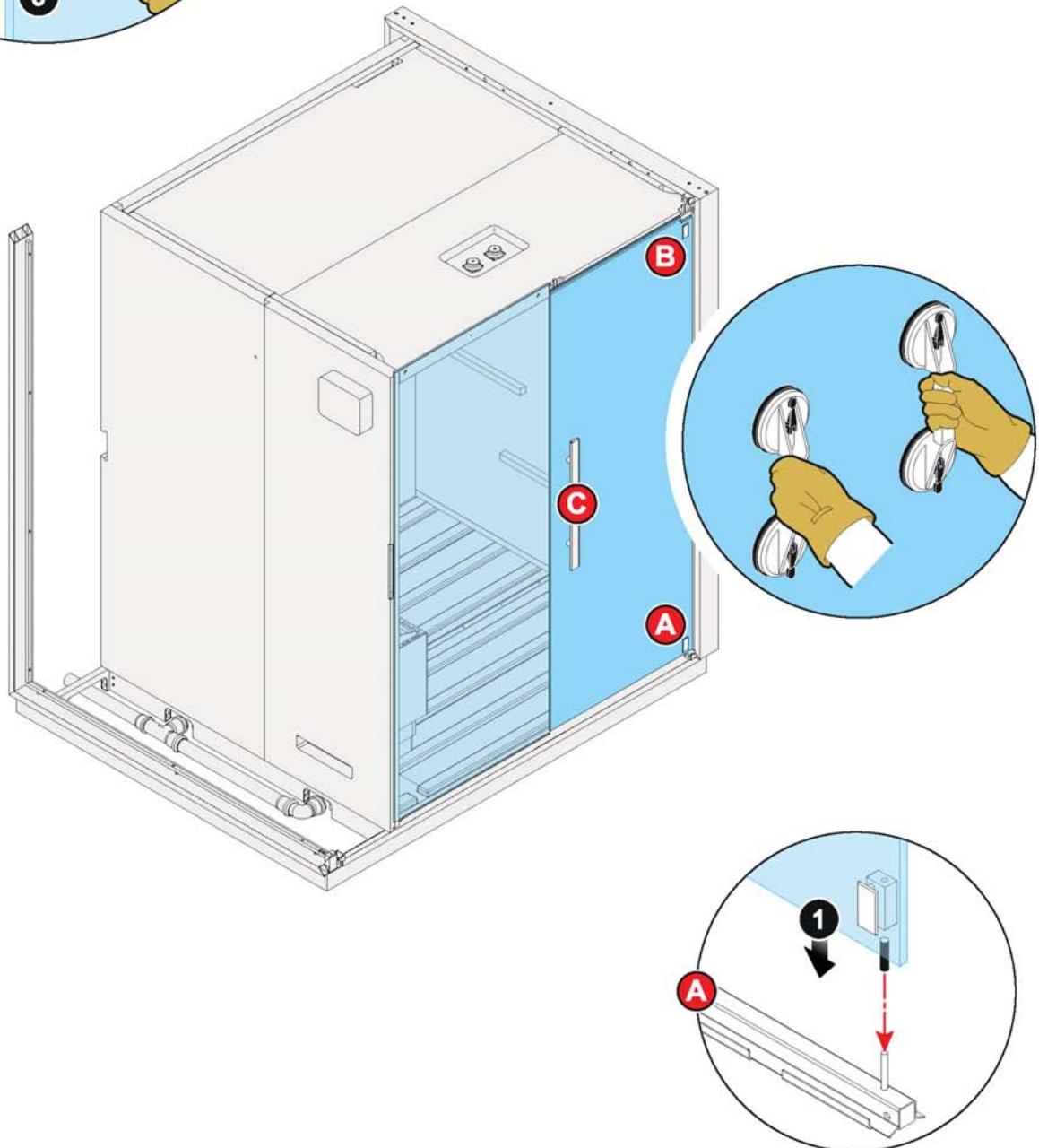
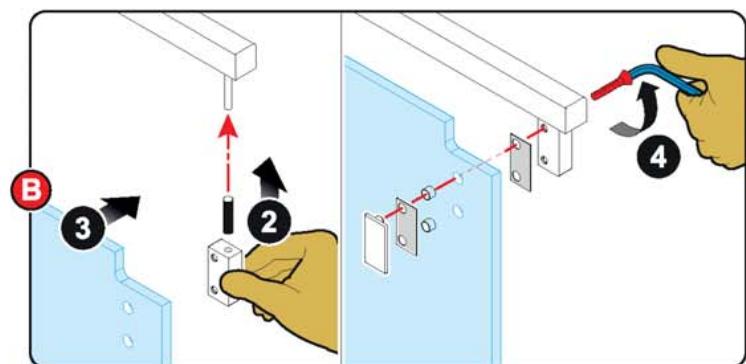
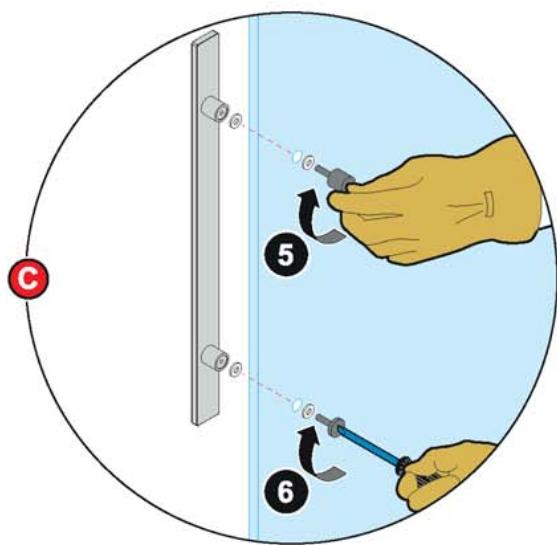
13



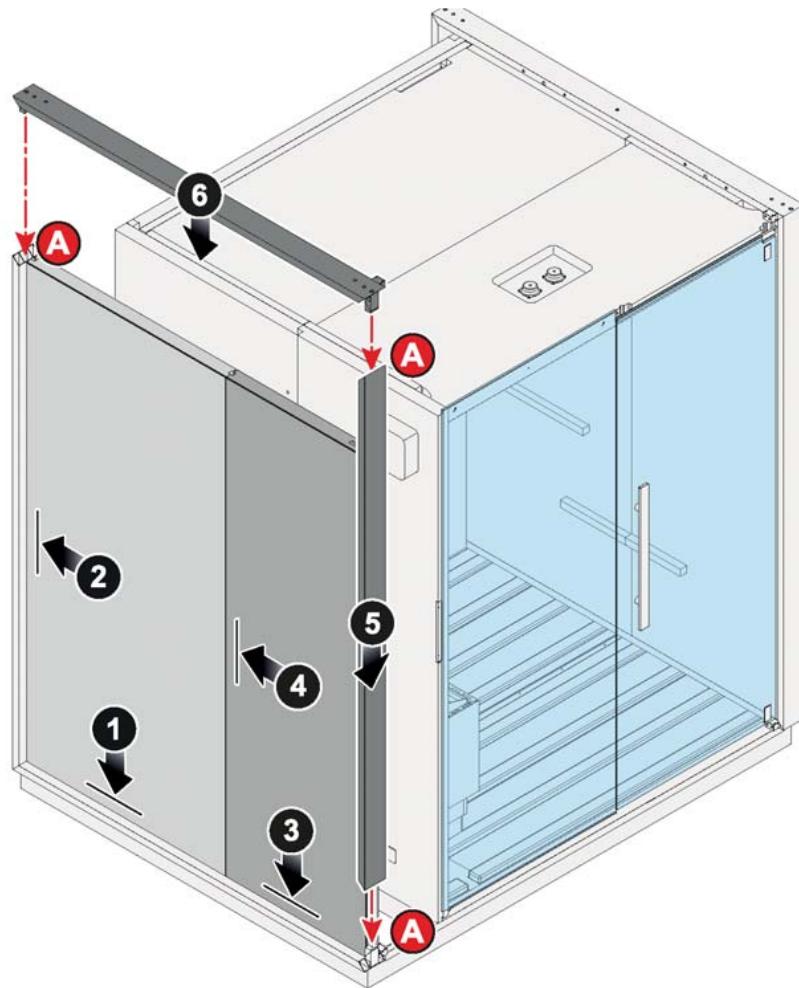
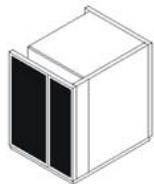
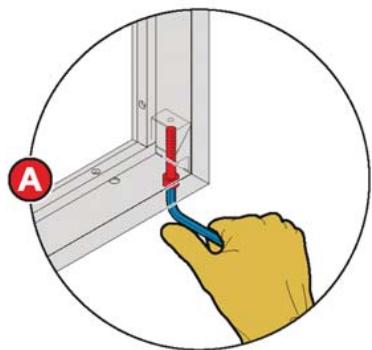
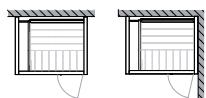
14



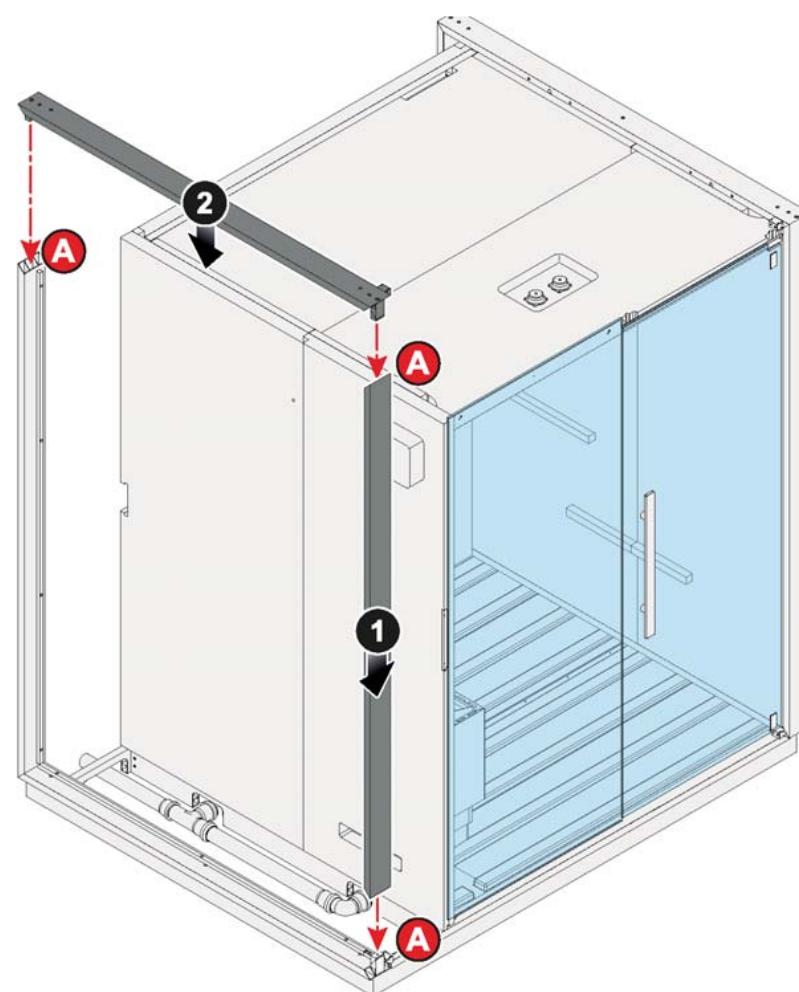
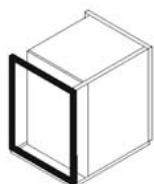
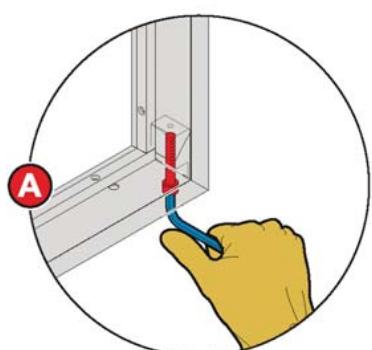
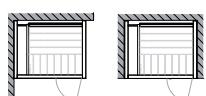
15

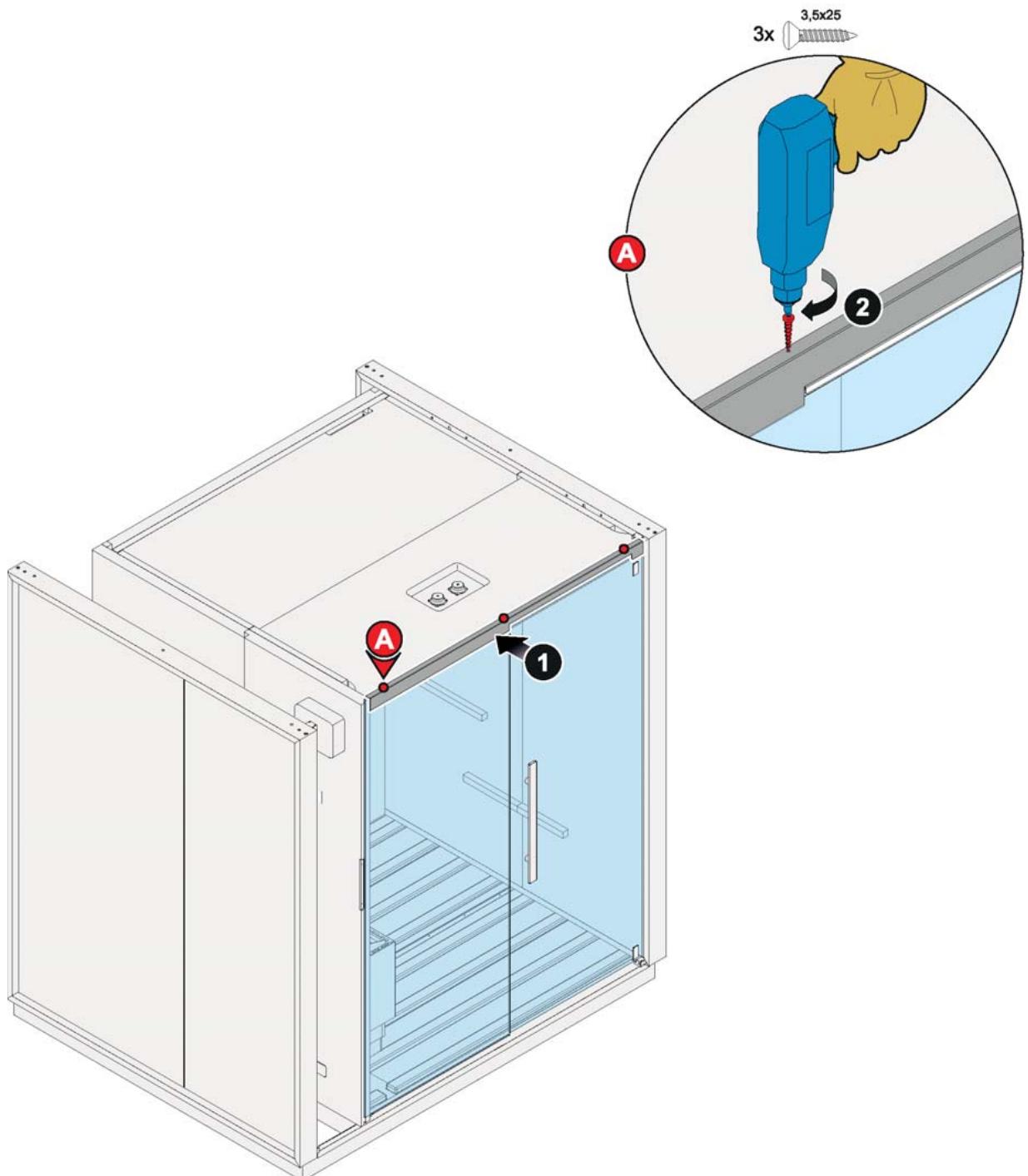
16

17a

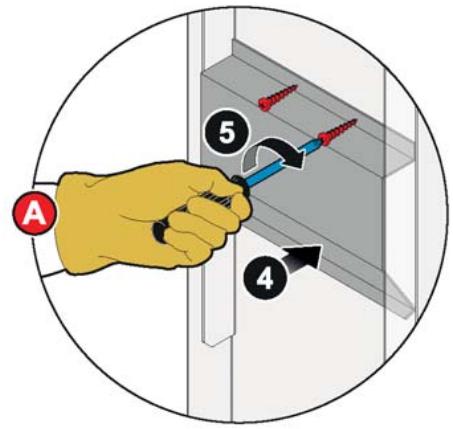
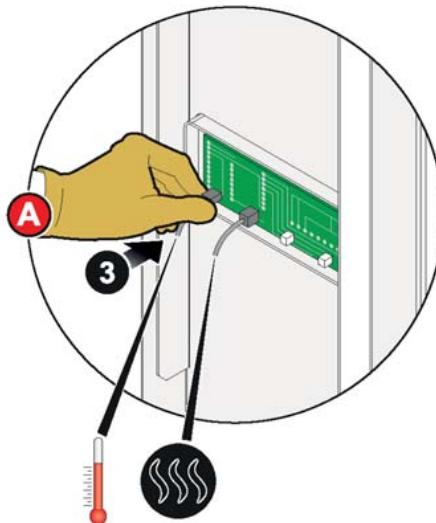
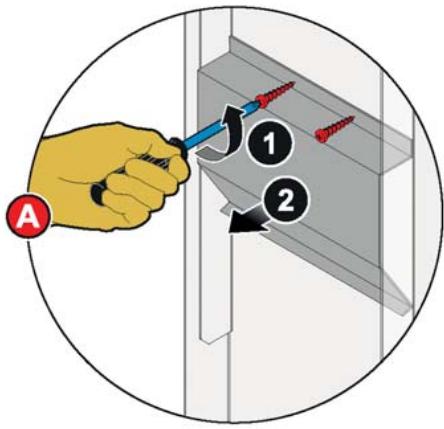


17b

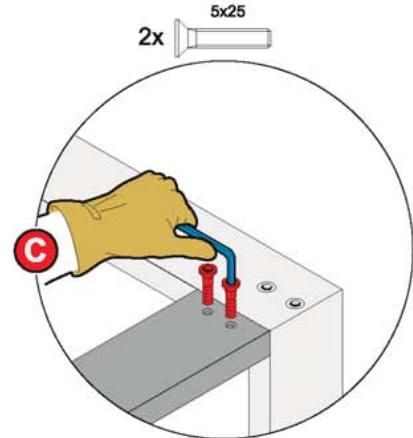
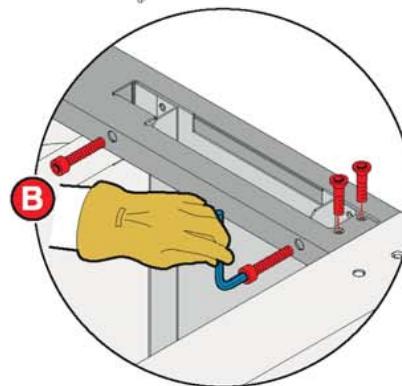
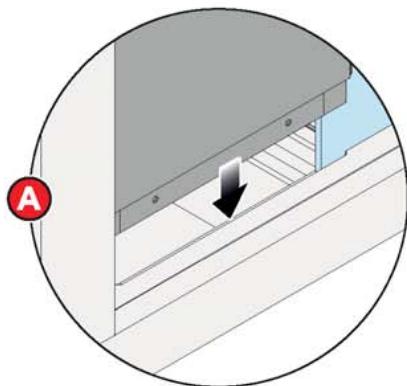
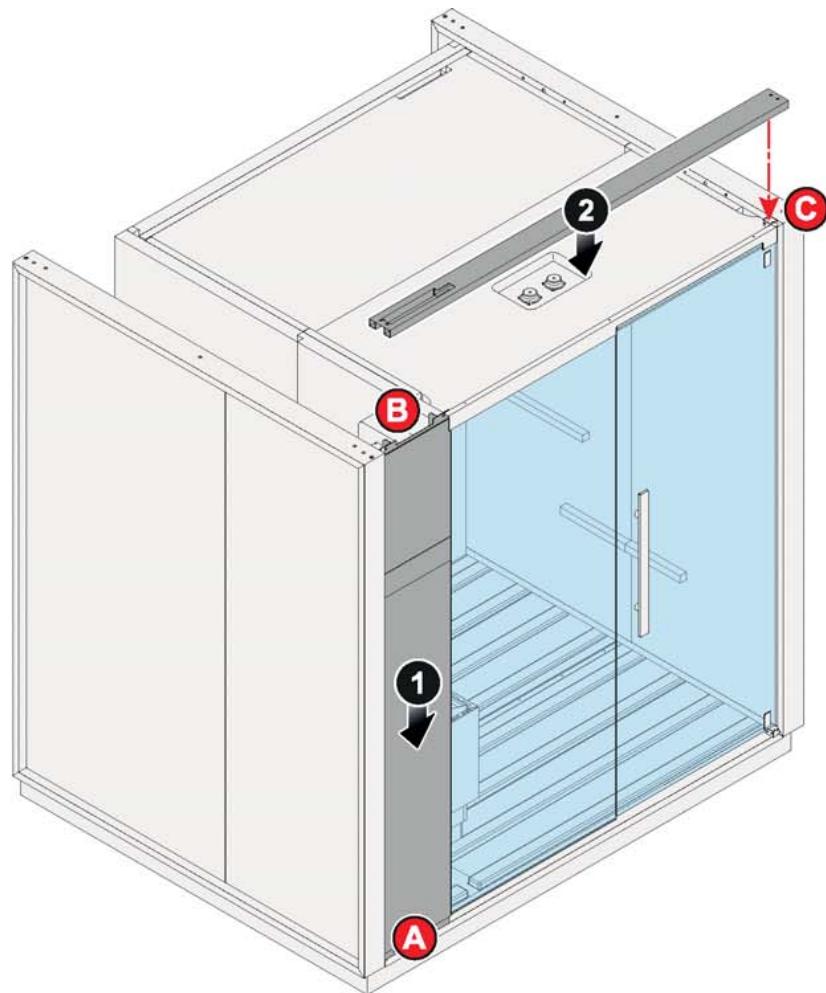


18

19



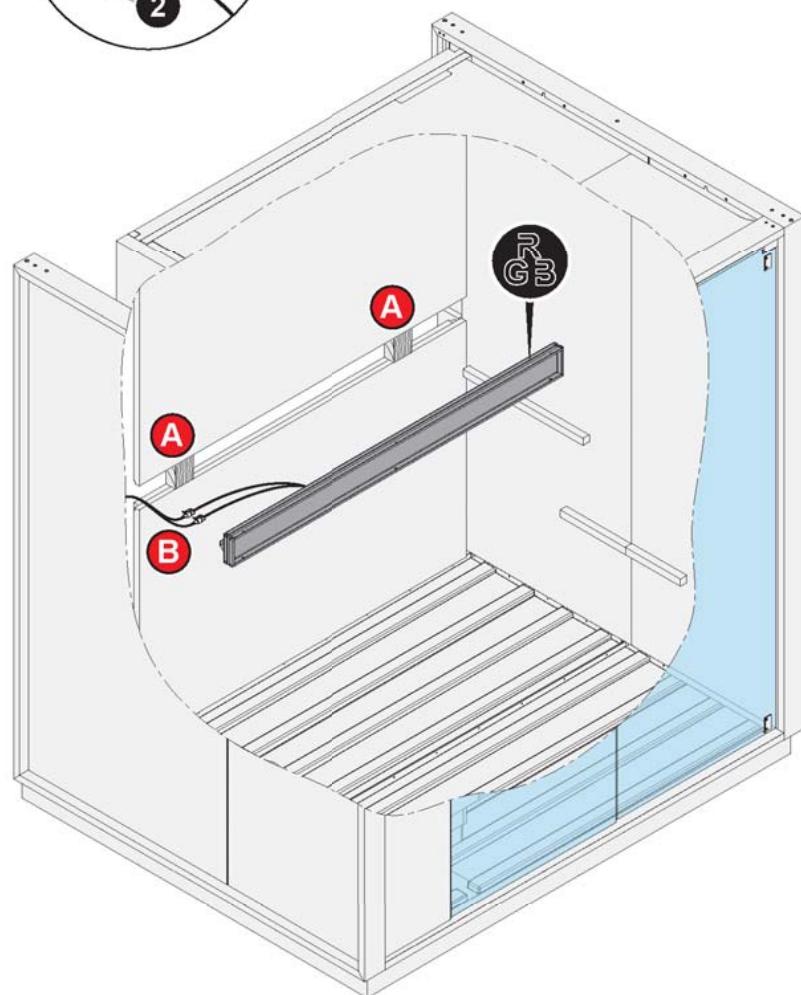
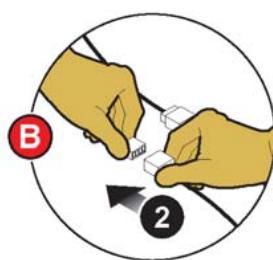
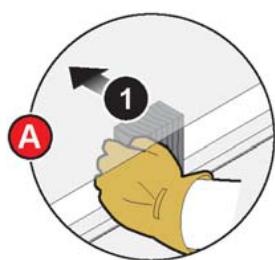
20

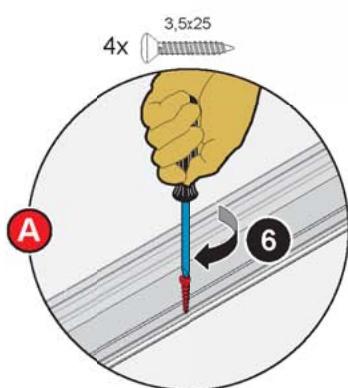
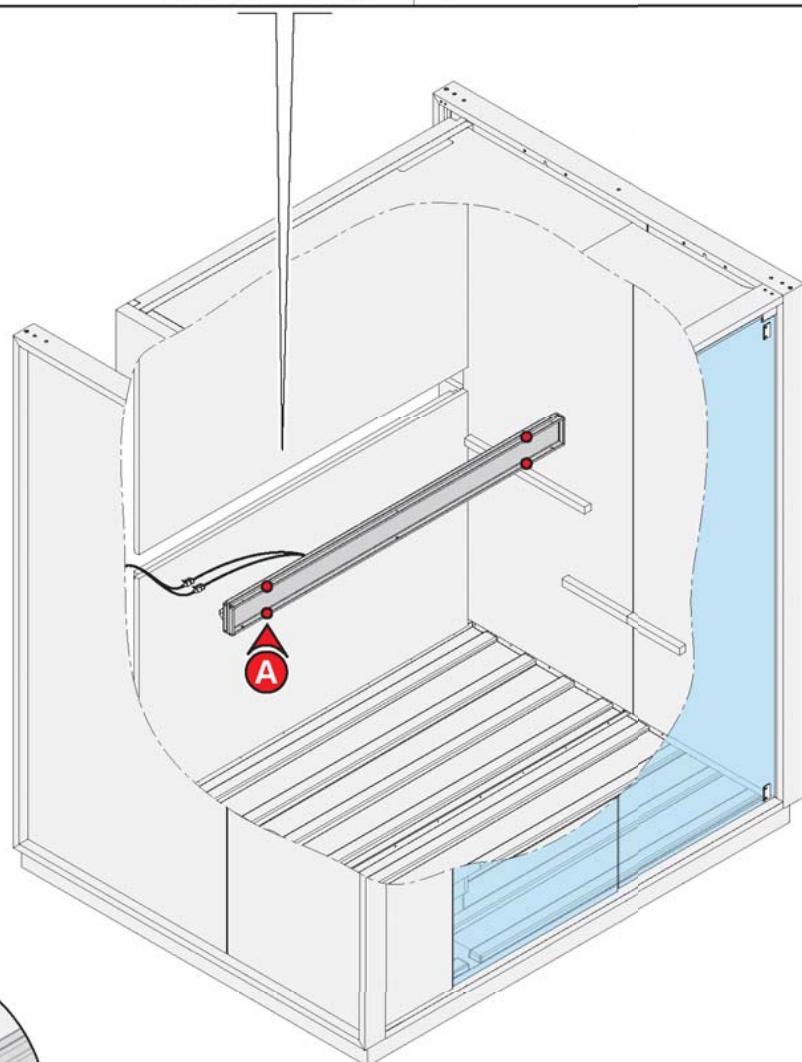
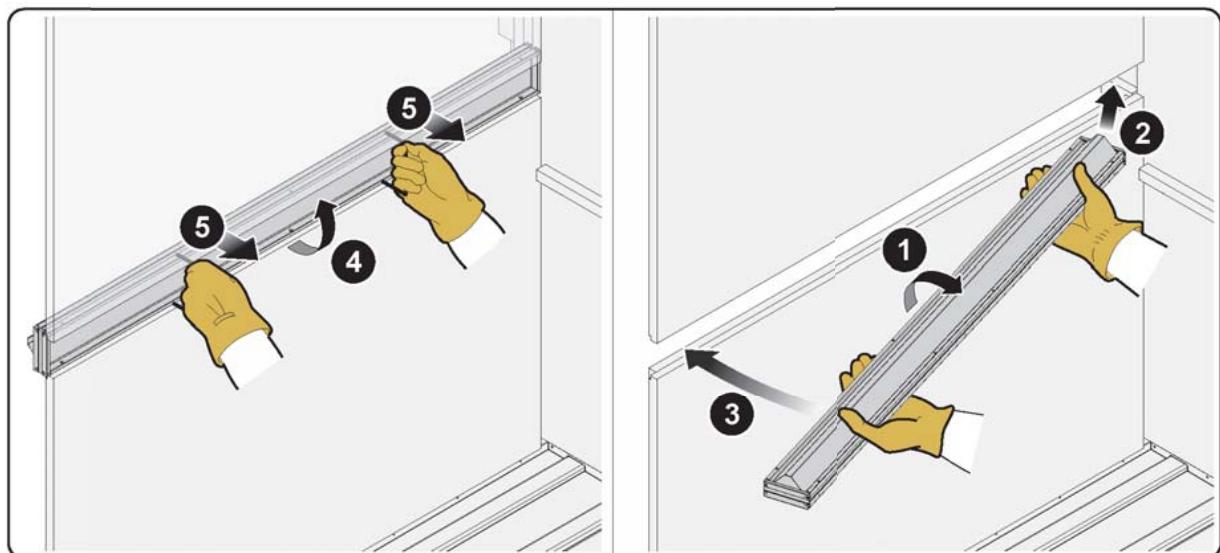


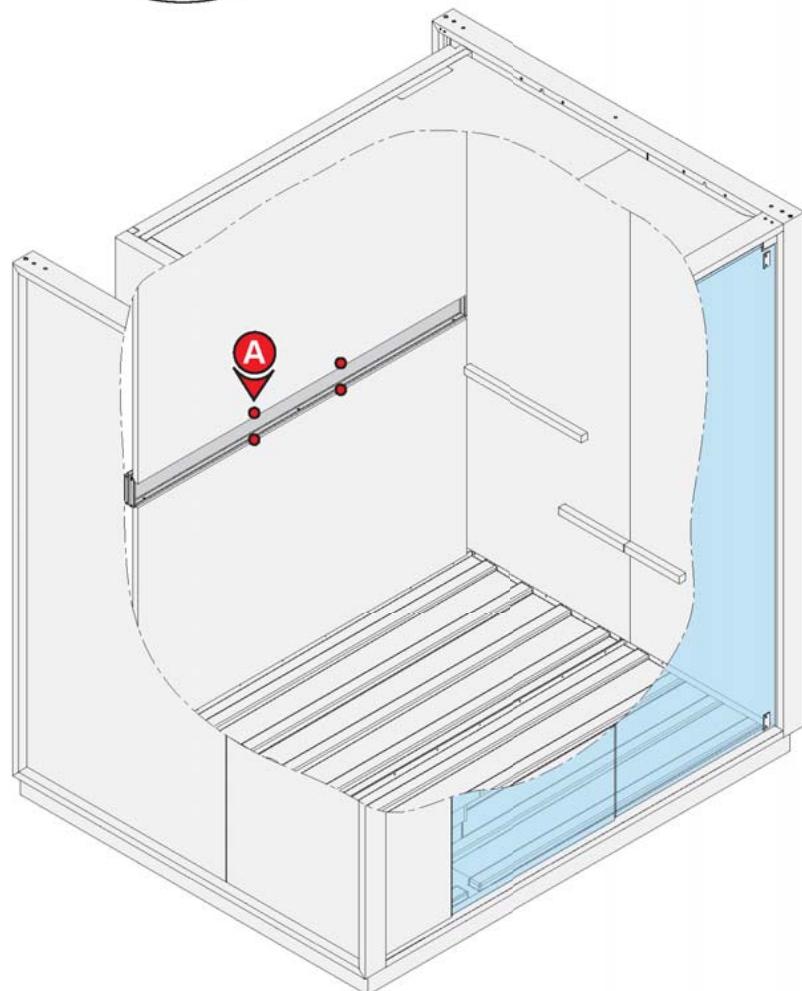
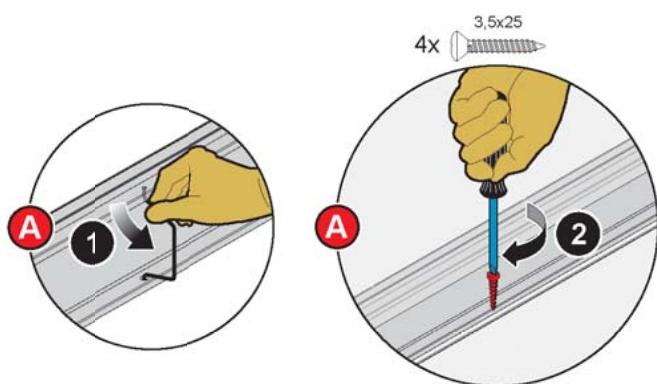
2x 5x50

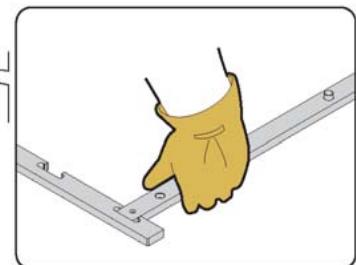
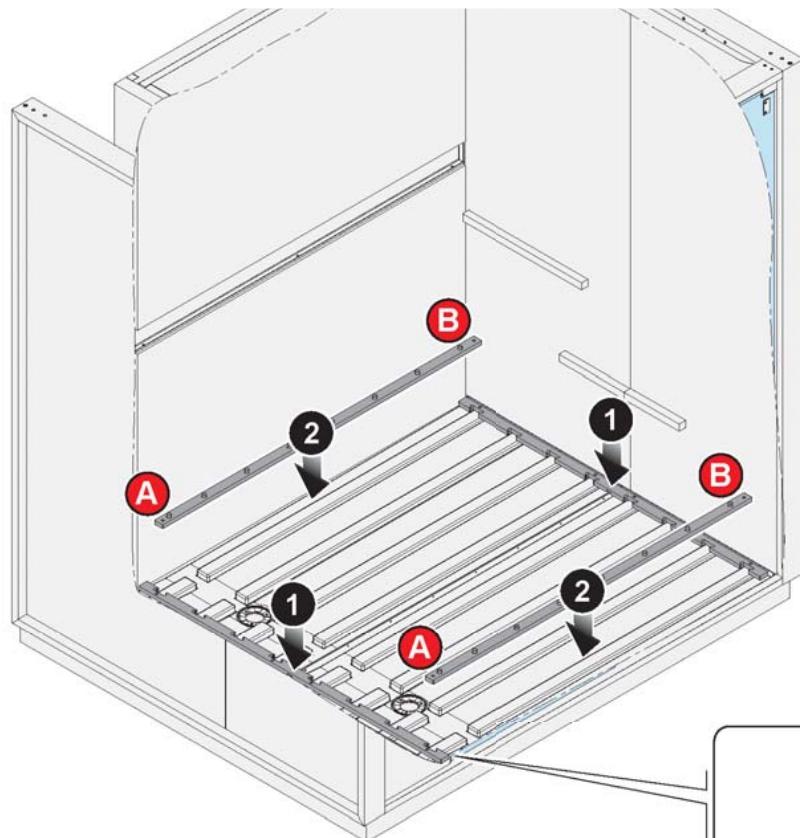
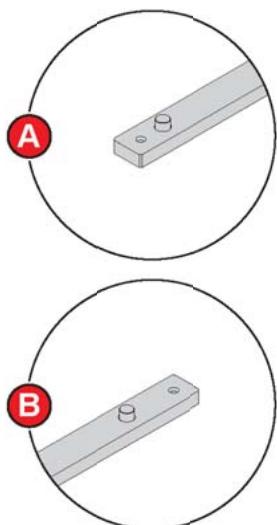
2x 5x25

2x 5x25

21

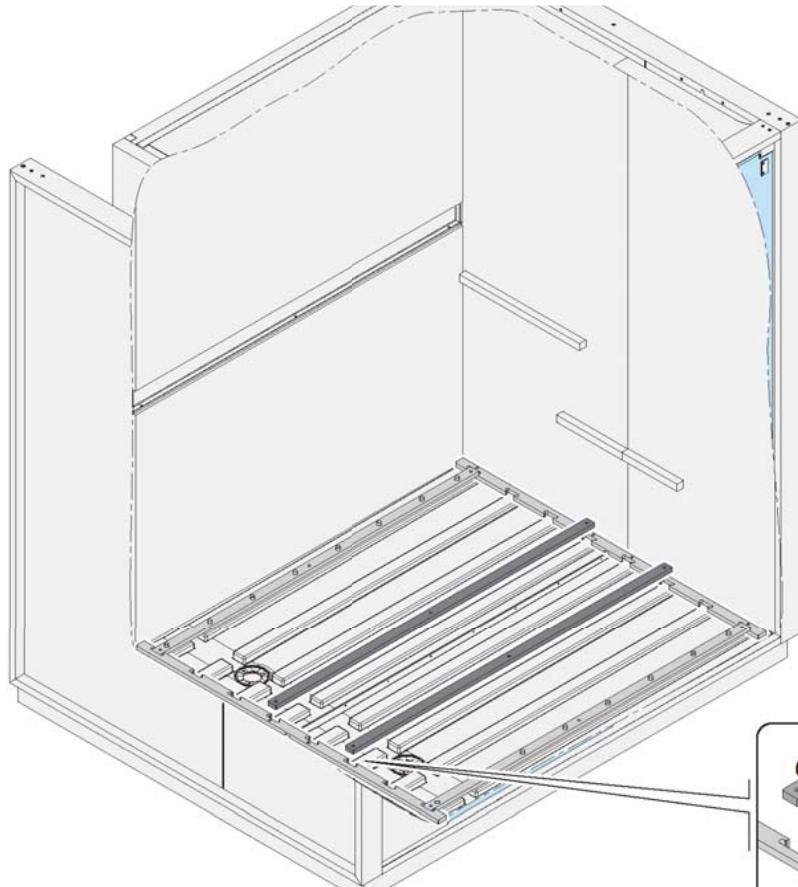
22

23

24

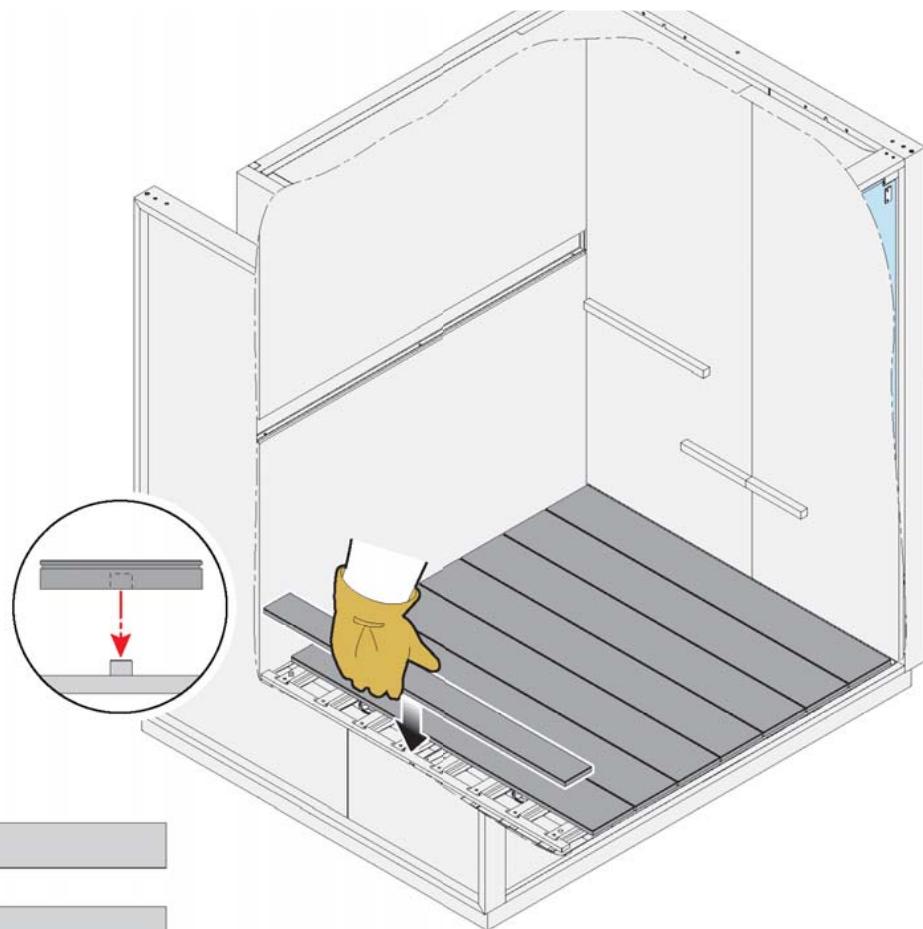
2x

2x

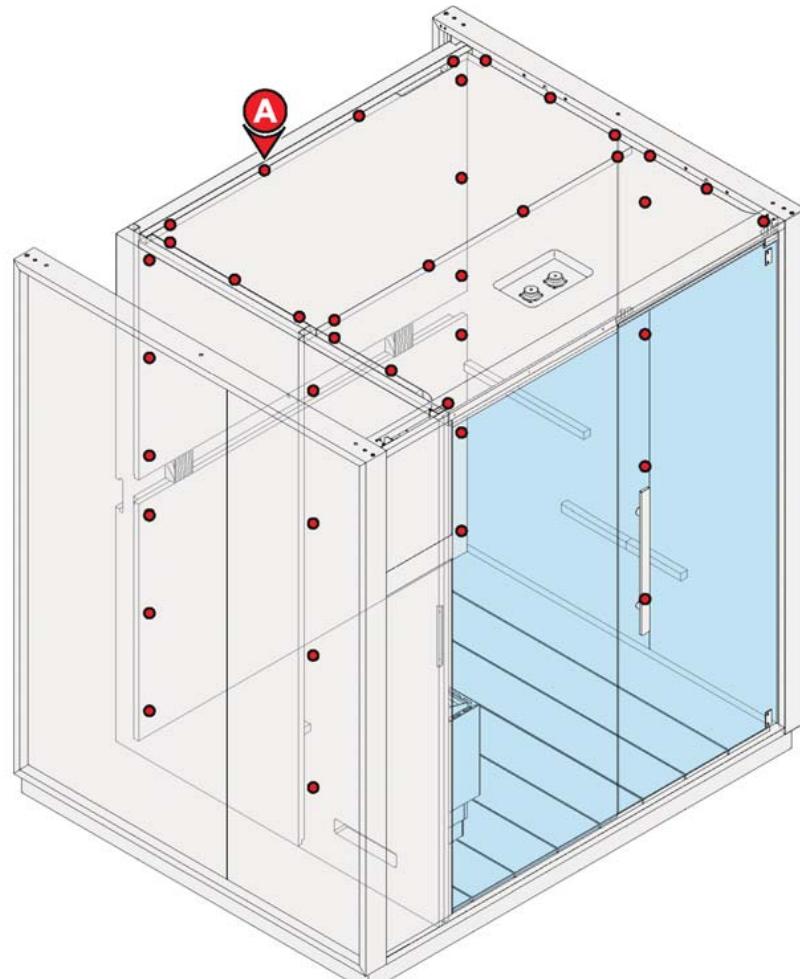
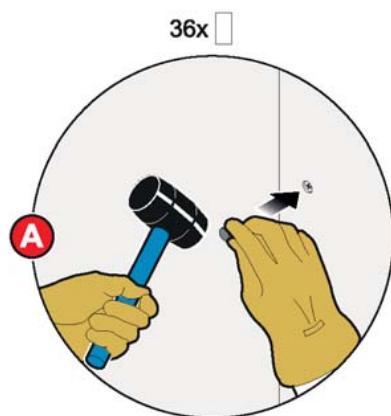
25

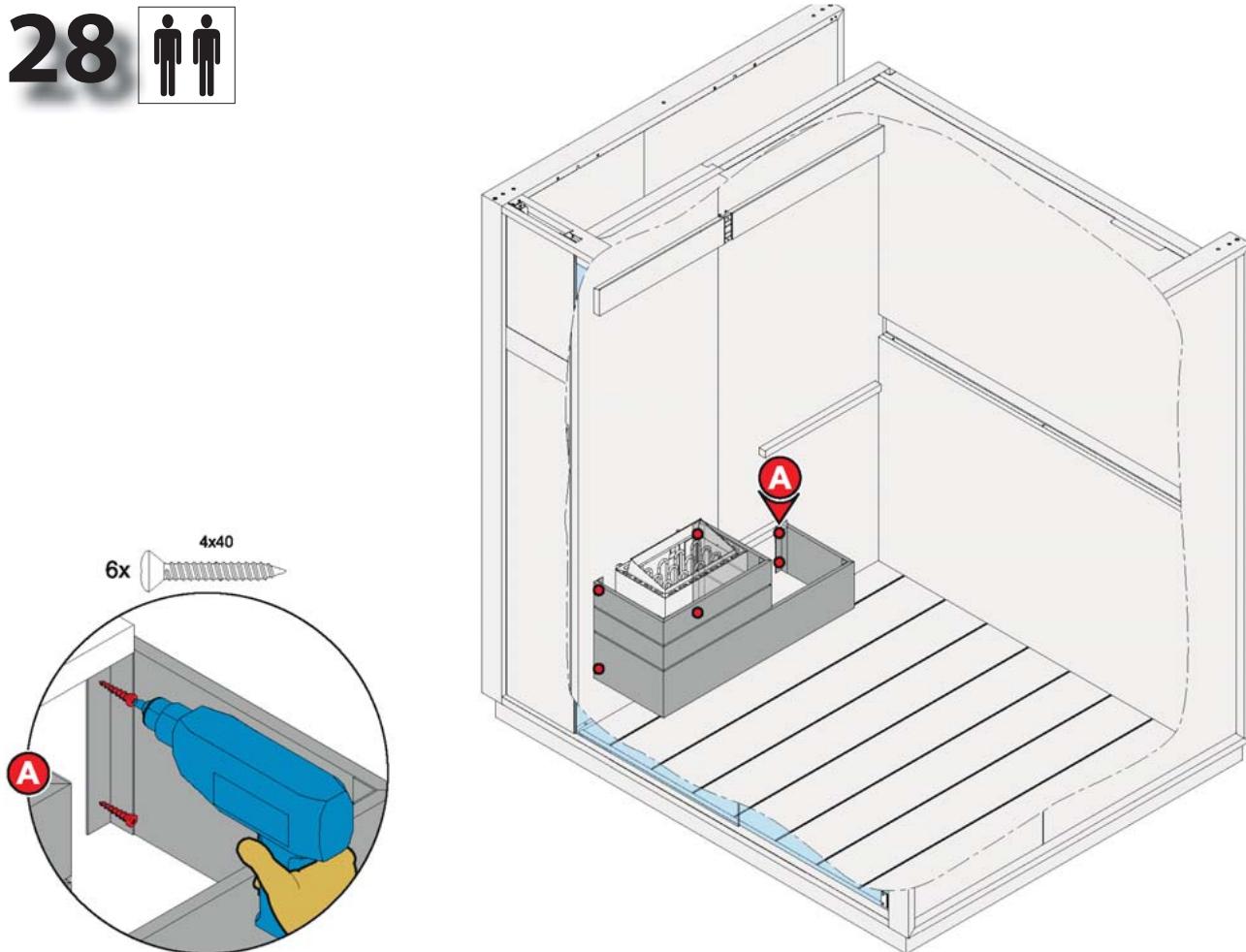
2x

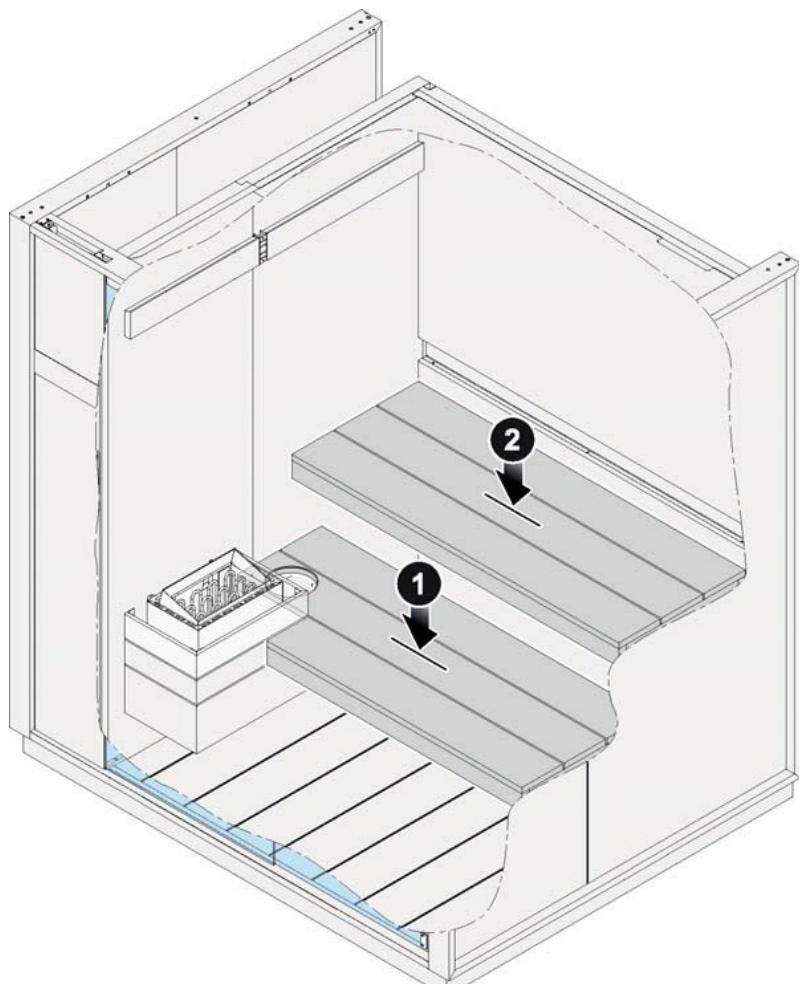
26



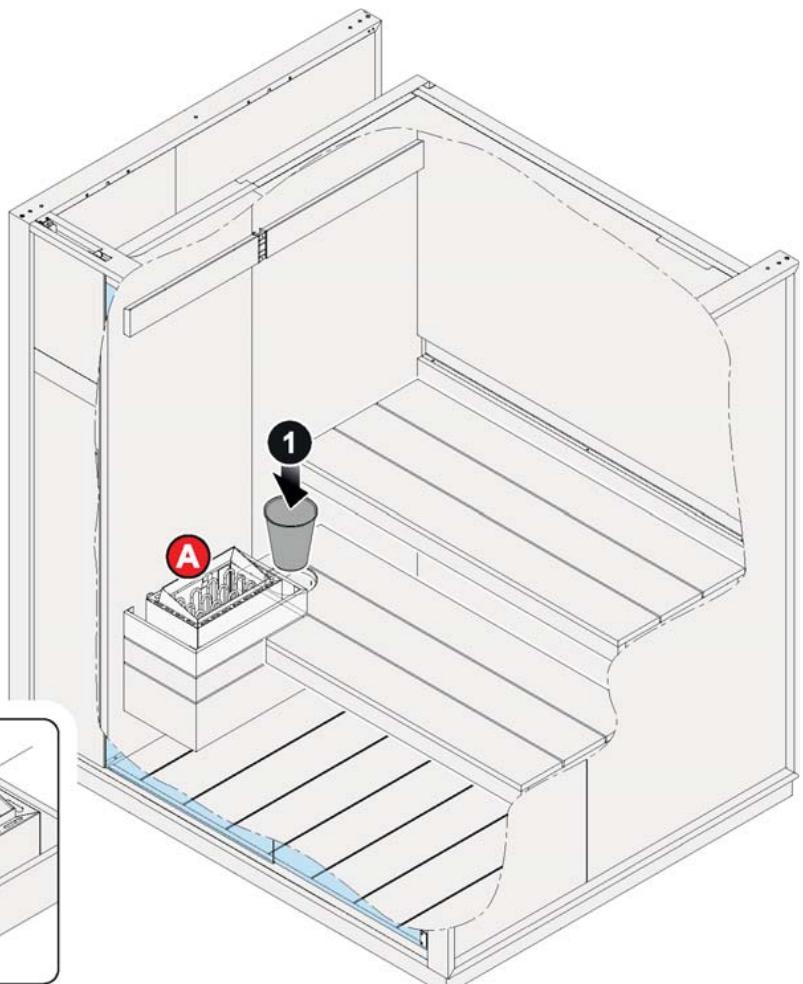
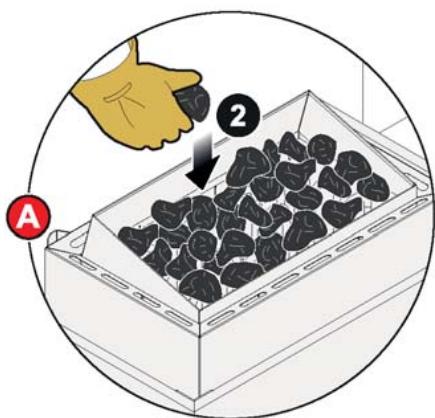
27



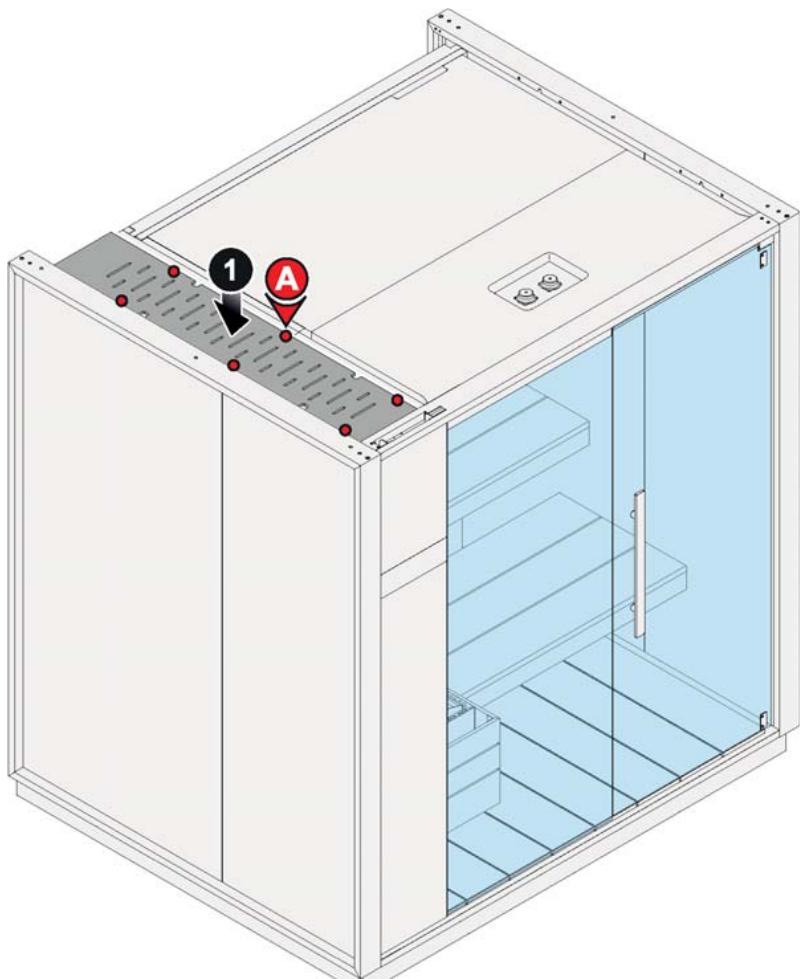
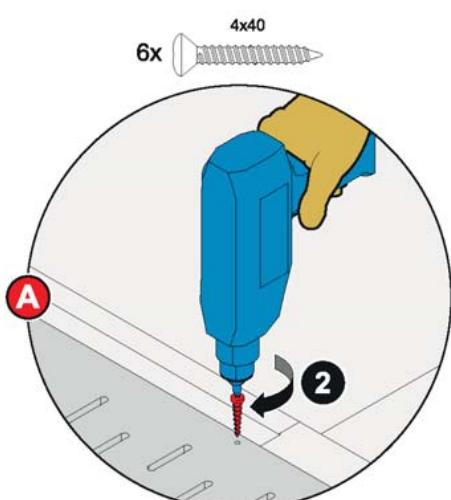
28

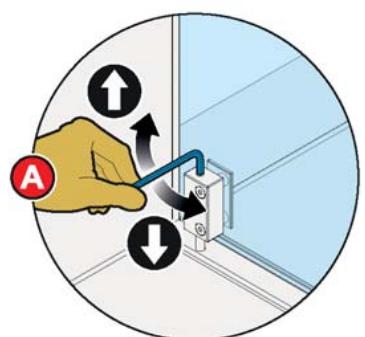
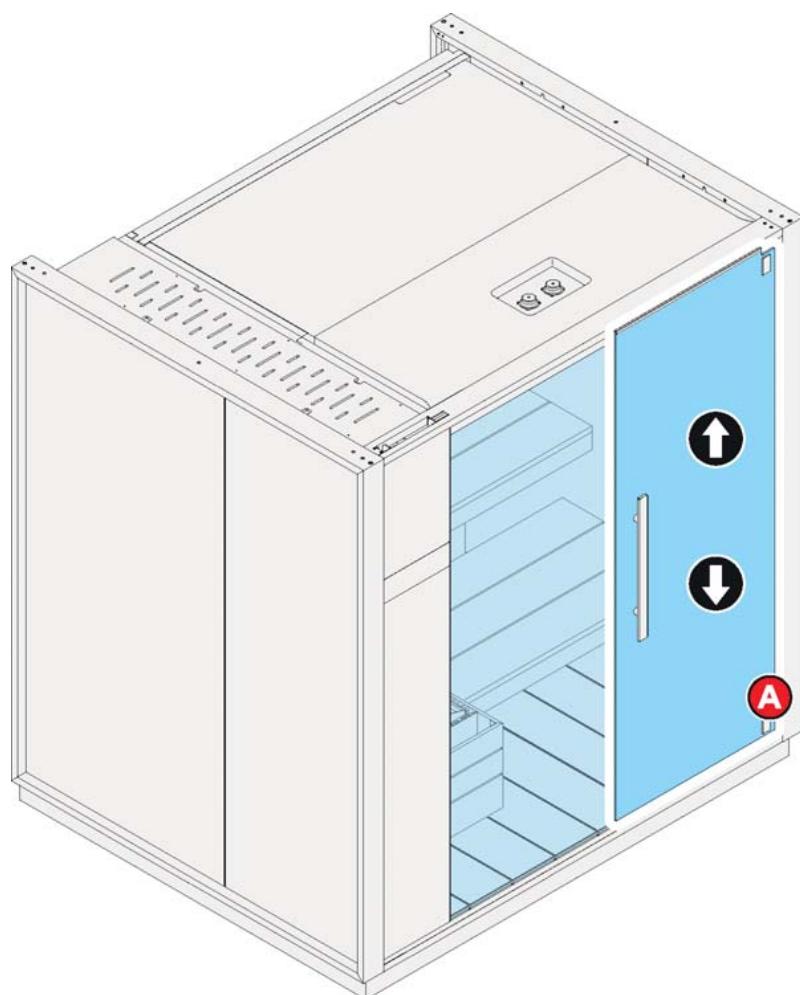
29

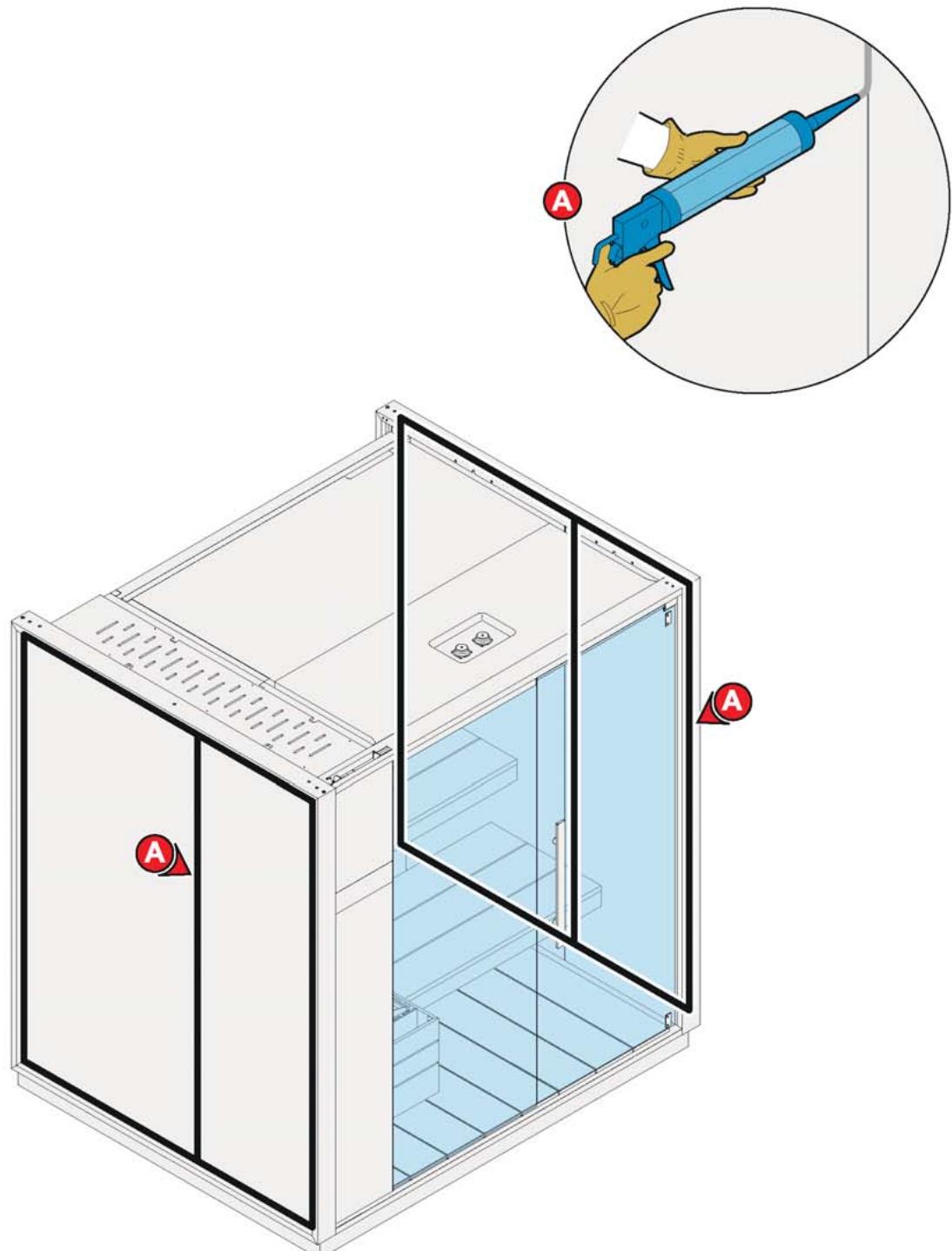
30



31



32

33

ES Llenar la estufa con las piedras que se incluyen.

ATENCIÓN:

Las piedras se entregan ya lavadas. A pesar de ello, recomendamos lavarlas de nuevo antes de colocarlas en el interior del generador de calor. Las piedras más pequeñas se tienen que colocar en el fondo del bastidor, las más grandes en la superficie. Las piedras no tienen que estar demasiado cerca las unas de las otras, puesto que es importante garantizar la correcta circulación del aire. Las piedras se tienen que introducir además una sobre la otra sin cubrir completamente las resistencias de la estufa. Recomendamos recolocar las piedras por lo menos una vez al año, preferiblemente dos veces al año. Durante esta operación se tienen que descartar las piedras más pequeñas y las que estén rotas. De esta forma se garantiza la correcta circulación del aire en el interior de la estufa y se impide el sobrecalentamiento de las resistencias y por tanto su rotura. Las piedras tienen que mediar aproximadamente 3-5 cm.

NOTA: LA GARANTÍA NO CUBRE LOS DAÑOS PROVOCADOS POR EL USO DE PIEDRAS DEMASIADO PEQUEÑAS O DE CALIDAD NO ADECUADA.

ATENCIÓN: la ausencia de ventilación a través de las piedras colocadas en el interior de la estufa puede provocar averías en las resistencias.

RU Заполните нагреватель камнями, которые поставляются вместе с сауной.

ВНИМАНИЕ:

Камни поставляются уже чистыми. Несмотря на это, рекомендуем помыть их еще раз, перед тем как заполнить ими каменку. Мелкие камни должны быть выложены внизу, а более крупные – вверху. Камни не должны быть выложены слишком близко друг к другу, так как это может ограничить правильную циркуляцию воздуха. Выкладывая камни друг на друга, следите за тем, что бы они не закрывали полностью нагревающие элементы каменки. Рекомендуем перекладывать камни, по крайней мере, один или два раза в год. Во время этой операции выбрасываются мелкие и лопнувшие камни. Это обеспечит правильную циркуляцию воздуха внутри каменки и позволит избежать перегрева нагревательных элементов, а следовательно их поломки. Камни должны иметь размер от 3 до 5 см.

ПРИМЕЧАНИЕ: ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА ДЕФЕКТЫ, ВОЗНИКШИЕ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СЛИШКОМ МАЛЕНЬКИХ КАМНЕЙ ИЛИ КАМНЕЙ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕГО КАЧЕСТВА.

ВНИМАНИЕ: Недостаточная циркуляция воздуха между камнями внутри каменки может спровоцировать выход из строя нагревательных элементов.

NL Vul de kachel met de bijgeleverde stenen.

LET OP:

De stenen worden al gewassen geleverd. Desondanks raden wij aan om hen opnieuw te wassen alvorens ze in de warmtegenerator te leggen. De kleinste stenen moeten op de bodem van het frame worden gelegd, de grotere bovenop. De stenen moeten niet te dicht op elkaar zitten, want het is belangrijk dat er een goede luchtcirculatie is. Verder moeten de stenen op elkaar worden gelegd zonder de weerstanden van de kachel volledig af te dekken. Wij adviseren de stenen eenmaal per jaar (bij voorkeur tweemaal per jaar) opnieuw te rangschikken. Bij deze handeling moeten de kleinste en eventuele kapotte stenen worden weggegooid. Zodoende wordt een goede luchtcirculatie in de kachel gegarandeerd, en wordt voorkomen dat de weerstanden oververhit raken en daardoor kapot gaan. De stenen moeten afmetingen hebben van 3-5 cm.

OPMERKING: DE GARANTIE DEKT GEEN SCHADE DIE IS ONTSTAAN DOOR HET GEBRUIK VAN TE KLEINE OF KWALITATIEF ONGESCHIKTE STENEN.

LET OP: indien er onvoldoende ventilatie tussen de stenen in de kachel is, kunnen de weerstanden kapot gaan.

PT Colocar as pedras fornecidas dentro do forno.

ATENÇÃO:

As pedras fornecidas vêm já lavadas, porém aconselhamos lavá-las de novo antes de colocá-las dentro do gerador de calor. As pedras de tamanho menor têm que ser colocadas no fundo da bandeja do forno, as de tamanho maior em cima. As pedras não devem estar demasiado perto uma da outra pois é importante deixar o ar circular corretamente. Além disso, as pedras têm que ser colocadas uma sobre a outra evitando cobrir completamente as resistências do forno. Recomendamos mudar a posição das pedras no alojamento pelo menos uma vez por ano, melhor seria duas vezes por ano. Durante este trabalho você terá que eliminar as pedras de tamanho menor e as que quebraram. Desta forma podemos garantir a correta circulação do ar dentro do forno e evitar ao mesmo tempo o sobreaquecimento e por consequente a quebra das resistências. O tamanho das pedras deve ser de 3-5 cm.

NOTA: A GARANTIA NÃO COBRE OS DANOS DECORRENTES DA UTILIZAÇÃO DE PEDRAS PEQUENAS DE MAIS OU DE QUALIDADE NÃO APROPRIADA.

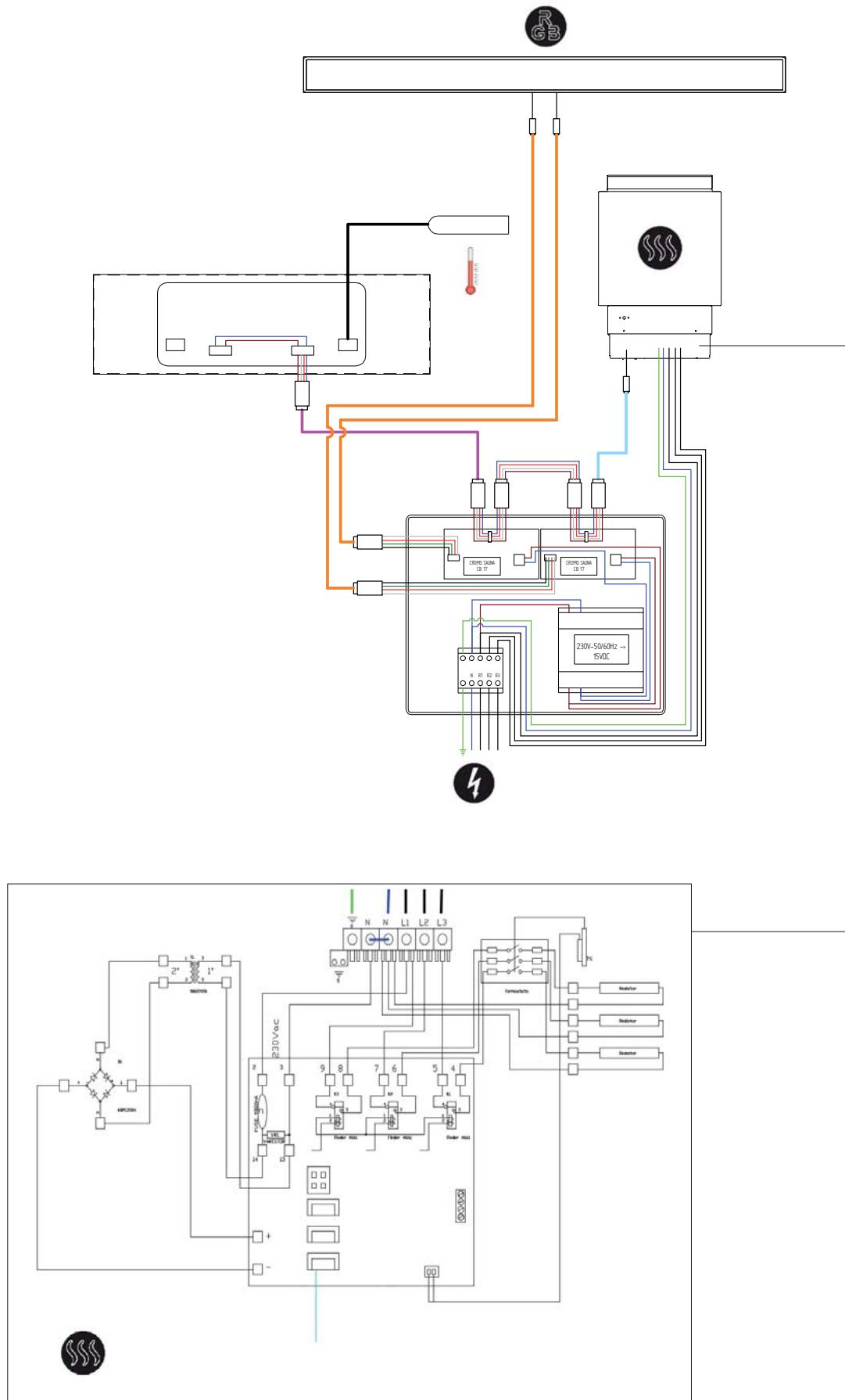
ATENÇÃO: A falta de circulação do ar no alojamento das pedras dentro do forno pode danificar as resistências.

ES ESQUEMA ELÉCTRICO

RU ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

NL ELEKTRISCH SCHEMA

PT DIAGRAMA ELÉTRICO



ES

La instalación tiene que efectuarla sólo personal cualificado cumpliendo con todas las disposiciones que aparecen en este manual y de acuerdo con la norma CEI 64-8 (IEC 364-1).
Respetar las conexiones descritas en los esquemas eléctricos.



Es obligatorio instalar cada vez en la línea de alimentación, al inicio del equipo, un dispositivo que permita su desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
Ejemplo: un interruptor omnipolar ($d > 3 \text{ mm}$ + diferencial + fusible).

El aparato se tiene que conectar de forma permanente a la red fija a través de un dispositivo de protección diferencial (RCD) que tenga una corriente diferencial de funcionamiento nominal que no supere los 30 mA.

La conexión eléctrica, la posición del interruptor general con diferencial, la del interruptor de control y la del transformador tienen que realizarse cumpliendo con la norma 64-8.

La conexión eléctrica, la posición del interruptor general con diferencial y fusible y la del interruptor de control tienen que realizarse cumpliendo con la norma CEI 64-8.

Una eventual sustitución del cable tiene que efectuarla sólo personal cualificado tal como sucede para la instalación.

Conectar al borne con los símbolos L3 L2 L1 N E los hilos del cable de alimentación según el esquema eléctrico.

Es obligatorio efectuar la conexión al borne de tierra principal, indicado con el símbolo . Utilizar el hilo de tierra (amarillo/verde) más largo de los hilos activos (L3 L2 L1 N E).

Tener siempre en cuenta todas las advertencias de peligro y las normas de seguridad promulgadas por los entes encargados de cada nación.

Cualquier intervención de mantenimiento o reparación tiene que efectuarla personal cualificado.

RU

Монтаж может быть выполнен только компетентным персоналом в соответствии с требованиями, указанными в настоящем руководстве, и согласно норме CEI 64-8 (iec 364-1). Выполнять монтаж согласно электрической схеме.



В начале линии питания оборудования необходимо установить устройство, позволяющее полностью отключить систему в условиях перенапряжения категории III.
Например: многополюсный выключатель ($d > 3 \text{ мм}$ + УЗО + плавкий предохранитель).

Оборудование должно быть постоянно подключено к электросети через устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным дифференциальным током не более 30 мА.

Подключение к электросети, расположение основного выключателя с УЗО, командного выключателя и трансформатора должны быть выполнены согласно директиве 64-8.

Подключение к электросети, расположение основного выключателя с УЗО и плавкого предохранителя, а также командного выключателя должны быть выполнены согласно директиве CEI 64-8.

Если возникнет необходимость заменить кабель электропитания, данная процедура должна быть выполнена компетентным специалистом.

Подсоединить к клеммам с символами L3 L2 L1 N E провода электрического кабеля согласно электрической схеме.

Обязательно выполнить соединение с клеммой заземления, указанной символом . Использовать провод заземления (желто-зеленый), который является более длинным по сравнению с активными проводами (L3 L2 L1 N E).

Внимательно соблюдайте все меры предосторожности и требования техники безопасности в соответствии с местным законодательством.

Любая операция по техобслуживанию или ремонту должна выполняться компетентным персоналом.

NL

De apparatuur mag uitsluitend door vakpersoneel overeenkomstig alle aanwijzingen in deze handleiding en de norm CEI 64-8 (IEC 364-1) worden geïnstalleerd. Voer de aansluitingen uit zoals beschreven in het elektrisch schema.



Het is verplicht om bovenstrooms op de voedingslijn van de apparatuur een voorziening te installeren die in geval van overspanning van categorie III volledige afkoppeling mogelijk maak. Bijvoorbeeld: een meerpolige schakelaar ($a > 3 \text{ mm}$ + aardlekschakelaar + zekering).

Het apparaat moet permanent op het lichtnet worden aangesloten door middel van een aardlekschakelaar (RCD) met een maximale lekstroom van 30 mA.

De elektriciteitsaansluiting, de plaats van de hoofdschakelaar met aardlek, de bedieningsschakelaar en de transformator moeten in overeenstemming met norm CEI 64-8 zijn.

De elektriciteitsaansluiting, de plaats van de hoofdschakelaar met aardlek en zekering, de bedieningsschakelaar moeten in overeenstemming met de norm CEI 64-8 worden geplaatst. De kabel mag uitsluitend door vakpersoneel worden geïnstalleerd en eventueel vervangen. Sluit de draden van de voedingskabel op de klemmen met de symbolen L3 L2 L1 N E aan volgens het elektrisch schema.

De aansluiting op de hoofdaardingsklem, aangegeven met het symbool , is verplicht. Gebruik de langste aardingsdraad (geel/groen) van de actieve draden (L3 L2 L1 N E).

Alle gevraagdrukken en veiligheidsvoorschriften van de bevoegde instanties van ieder land moeten altijd in acht worden genomen.

Alle onderhouds- en reparatiwerkzaamheden mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

PT

O produto tem que ser instalado somente por pessoal qualificado conforme todas as indicações descritas neste manual e de acordo com a norma técnica CEI 64-8 (IEC 364-1).
Observe a fiação descrita nos diagramas elétricos.



É preciso sempre instalar na linha de alimentação elétrica a montante do dispositivo um disjuntor que interrompa completamente todos os circuitos nas condições da categoria de sobretensão III.
Por exemplo: um disjuntor omnipolar ($D > 3\text{ mm}$ + diferencial + fusível).

O aparelho deve ficar permanentemente ligado à rede elétrica por meio de um dispositivo de proteção diferencial residual (RCD) de corrente nominal diferencial até 30 mA.

As ligações elétricas bem como a posição do disjuntor geral com diferencial, do interruptor de comando e do transformador devem ser conforme a norma 64-8.

As ligações elétricas bem como o disjuntor geral com diferencial e fusível e o interruptor de comando devem ser colocados conforme a norma CEI 64-8.

Toda substituição eventual do cabo tem que ser efetuada somente por pessoal qualificado como no caso da instalação também.

Ligar os fios do cabo de alimentação aos bornes L3 L2 L1 N E conforme indicado no diagrama elétrico.

É preciso efetuar a conexão ao borne terra principal indicado pelo símbolo . Utilizar o fio terra (amarelo/verde) mais comprido do que os fios ativos ((L3 L2 L1 N E).

Respeite constantemente todas as sinalizações de perigo e observe as normas de segurança fixadas pelos organismos competentes em cada país.

Qualquer trabalho de manutenção ou reparação tem que ser executado por pessoal qualificado.

ELIMINACIÓN Y RECICLAJE

Este equipo entra en el campo de aplicación de la Directiva Europea 2002/96/CEE (Directiva RAEE).

Por este motivo su eliminación al final del ciclo de vida del producto tiene que efectuarse por separado y no como residuo urbano. El aparato tiene que entregarse en un centro de recogida selectiva autorizado de conformidad con la Directiva 2002/96/CEE.

El usuario puede solicitar su retirada por parte de la empresa suministradora en el momento de la entrega de una nueva máquina equivalente.

El aparato cuenta con la etiqueta adhesiva que reproduce el símbolo que aparece al final de la página. Este símbolo indica que el aparato no se puede eliminar como residuo urbano.



УТИЛИЗАЦИЯ И ВТОРИЧНАЯ ПЕРЕРАБОТКА

Заявляем, что на данное оборудование распространяется действие директивы Европейского Союза 2012/19/EC («Об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE)»). В этой связи утилизация изделия по завершении его жизненного цикла должна выполняться отдельно от бытовых отходов. Оборудование должно быть сдано в авторизованный центр сбора отходов в соответствии с Директивой 2002/96/EC.

Пользователь может сделать заявку на фирму-поставщика для изъятия использованного оборудования при поставке нового эквивалентного оборудования. На изделии наклеена этикетка с символом (см. внизу страницы), который означает, что данное устройство не может быть утилизировано вместе с бытовыми отходами.



Op deze apparatuur is de Europese richtlijn 2002/96/EG (AEEA-richtlijn) van toepassing. Daarom moeten de onderdelen van het product aan het einde van zijn levensduur als gescheiden afval worden verwijderd en mag het product niet met het huisvuil worden meegegeven. Het apparaat moet naar een erkend afvalinzamelpunt worden gebracht overeenkomstig richtlijn 2002/96/EG.

De gebruiker kan de leverancier verzoeken om bij de aflevering van nieuwe vergelijkbare apparatuur de oude mee te nemen. Op het apparaat zit een sticker met het onderaan deze pagina getoonde symbool. Dit symbool geeft aan dat de apparatuur niet met het huisvuil mag worden meegegeven.



Declaramos que o presente equipamento pertence ao campo de aplicação da Diretiva Européia 2002/96/CEE (Diretiva REEE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos).

Por isso, uma vez terminado o ciclo de vida do produto, o equipamento tem de ser eliminado separadamente e não como resíduo urbano. O equipamento deve ser destinado a um centro de coleta autorizado conforme a Diretiva 2002/96/CEE mencionada acima.

O usuário pode pedir à empresa fornecedora para ela levar o equipamento na hora de entregar uma nova máquina equivalente.

Uma etiqueta adesiva com o símbolo mostrado no final da página é colada sobre o aparelho. Este símbolo indica que o aparelho não pode ser eliminado como resíduo sólido urbano.





effegibi®

PERFECT WELLNESS

Via Gallo, 769
47522 Borello di Cesena (FC) Italy
tel. +39 0547 372881
fax +39 0547 372924
www.effegibi.it
e-mail:info@effegibi.it

MAHA000120

REV.02